

Sveicināti Jelgavā un tās apkārtnē! Добро пожаловать в Елгаву и ее окрестности!

LV Jūsu rokās ir nonācis velomaršrūtu ceļvedis ar plašu un daudzpusīgu informāciju par velotūrisma iespējām Jelgavas pilsētā un tuvākajos novados! Ceļvedi kopā iekļauti 11 dažādi velomaršrūti, kurus var kombinēt atbilstoši katra vēlmēm, fiziskajai sagatavotībai un iespējām.

Dodoties izbraucienos pa ceļvedi iekļautajiem maršrūtiem, sajūtīsiet Kurzemes un Zemgales hercogistes vēstures liecības, ieraudzīsiet iespaidīgu muižu apbūvi vai pārsteidzošās Zemgales līdzenuma ainavas. Apstrādātie lauki, daudzās Lielupes pietekas un aizsargājamās dabas teritorijas rada harmonisku vidi, kas atbrīvo no lielpilsētu stresa. Velobraucējus priecē stārķu kolonijas, smaržīgas ziedu plavas un plašie lauki. Ceļvedi ir iekļauti velomaršrūti, kas aizved līdz vienam no Latvijas tūrisma galamērķim – Tērvetes dabas parkam.

Jelgavā un tās apkārtnē vienmēr atradīsiet veidu, kā labi un pilnvērtīgi pavadīt savu brīvo laiku. Gūstiet iedvesmu un prieku Jelgavā, Jelgavas novadā un Ozolnieku novadā!

RU У Вас в руках находится путеводитель веломаршрутов с обширной и многосторонней информацией о возможностях велотуризма в городе Елгава и ближайших областях! Всего в руководство

включено 11 веломаршрутов, которые можно комбинировать в соответствии с индивидуальными предпочтениями, физической готовностью и возможностями.

Отправляясь в поездку по включенным в путеводитель маршрутам, почувствуете свидетельства истории Курземского и Земгальского герцогства, увидите впечатляющее строение усадьбы или удивительные пейзажи Земгальской равнины. Обработанные поля, многочисленные притоки Лиелупе и охраняемые природные территории создают гармоничную среду, которая освобождает от стресса большого города. Велосипедистов радуют колонии аистов, ароматные цветочные луга и просторные поля. В путеводитель включены маршруты, которые уводят до одной из достопримечательностей Латвии – Тераветский природный парк.

В Елгаве и ее окрестностях всегда найдете способ, как хорошо и полноценно провести свое свободное время. Получите вдохновение и радость в Елгаве, Елгавской области и области Озолниеки!

Vērts zināt! • Полезно знать!

Fakti pa teritoriju • Факты о территории

Jelgavas pilsēta • Город Елгава

LV Ceturtā lielākā pilsēta Latvijā ar vairāk nekā 60 000 iedzīvotājiem, tās kopplatība ir 60,3 km². No Rīgas dzelzceļa stacijas katru stundu kursē vilciens Rīga–Jelgava, un brauciena ilgums ir apmēram 50 minūtes, www.pv.lv. No Rīgas starptautiskās autoostas kursē mikroautobusi un autobusi uz Jelgavu, un brauciena ilgums apmēram 50 minūtes, www.autoosta.lv.

RU Четвертый крупный город Латвии с более чем 60 000 населения, его общая площадь составляет 60,3 км². С Рижского железнодорожной станции каждый час курсирует поезд Рига–Елгава, и продолжительность поездки составит приблизительно 50 минут, www.pv.lv. От Рижского международного автовокзала курсируют микроавтобусы и автобусы на Елгаву, продолжительность поездки составит 50 минут, www.autoosta.lv.

Jelgavas novads • Елгавский край

LV Jelgavas novads atrodas Latvijas centrālajā daļā – Zemgalē, Lielupes abos krastos. Jelgavas novadā dzīvo vairāk nekā 27 000 iedzīvotāju, un tā kopplatība ir 1317 km². Teritoriju veido 13 pagasti, un novadam ir tiešā robeža ar Lietuvu.

RU Елгавский край находится в центральной части Латвии – в Земгале, на обоих берегах Лиелупе. В Елгавском крае проживают более 27 000 жителей, общая площадь составляет 1317 км². Территория состоит из 13 волостей, и край имеет прямую границу с Литвой.

Ozolnieku novads • Озолниекский край

LV Novada centrs – Ozolnieki atrodas 6 km no Jelgavas un 34 km no Rīgas. Ozolnieku novadā dzīvo 10 500 iedzīvotāju, un tā kopplatība ir 286 km².

Novada centru viegli ir sasniegt ar vilcienu Rīga–Jelgava, izkāpjot dzelzceļa stacijā «Ozolnieki».

RU Областной центр – Озолниеки находится в 6 км от Елгавы и 34 км от Риги. В Озолниекском крае проживают 10 500 жителей, общая площадь составляет 286 км². До областного центра легко добраться на поезде Рига–Елгава, сойдя на железнодорожной станции «Озолниеки».



Ceļi • Дороги

LV Šajā ceļvedi iekļautie velomaršrūti ir virzīti pa zemas un vidējas intensitātes asfalta, grants un smilts ceļiem. Jārēķinās, ka maršruti nav virzīti pa paši būvētiem veloceliņiem. Velomaršrūtos, kas ved pa Ziemeļvētku kauju piemiņu vietām, vēlams līdzī nēmt GPS, kas palīdzēs orientēties daudzo meža ceļu tīklojumā. Braucot pa autoceļiem, ievērojiet drošas velobraukšanas principus.

RU Включенные в данный путеводитель веломаршруты низкой и средней интенсивности проложены по асфальтовым, грунтовыми и песчаным дорогам. Стоит учесть, что маршруты не проходят по специально построенным велодорожкам. На веломаршрутах, которые ведут по памятным местам Рождественских битв, рекомендуется взять с собой GPS, который поможет ориентироваться в сетке многочисленных лесных дорог. Передвигаясь по автодорогам, соблюдайте правила безопасной велоезды.

Pakalpojumi • Услуги

LV Nakšņojot viesnīcās, viesu mājās un lauku mitnēs, izbaudīsiet šīs apkārtnes ļažu viesmīlību. Naktsmitnes izmaksas var svārstīties no 5 līdz 45 eiro personai. Ceļojot vasaras sezonā un meklējot naktsmitnes nedēļas nogalē, vēlams tās iepriekš pieteikt. Dodoties ārpus pilsētas vai apdzīvotas vietas, iesakām līdzī nēmt skaidru naudu. Garšīgu maltīti varat baudīt vietējos ēdināšanas uzņēmumos vai gatavot pašī, iepērkot nepieciešamos produktus lielveikalos, mazajos veikalos vai vietējos tirdziņos.

Izvēlēto velotūrisma maršrūtu varat padarīt interesantāku, izmantojot vietējo gidu pakalpojumus. Par gidu pieejamību varat interesēties Jelgavas reģionālajā tūrisma centrā.

RU Остановившись в гостиницах, гостевых домах и сельских домиках, насладитесь гостеприимством людей этих окрестностей. Стоимость ночлега может колебаться от 5 до 45 евро на 1 персону. Путешествуя летом и ища ночлег на выходные, желательно заранее его забронировать. Отправляясь за город или населенный пункт, рекомендуем взять наличные деньги. Вкусные блюда можете отведать в местных предприятиях общепита или приготовить сами, приобретя необходимые продукты в торговых центрах, небольших магазинах или на местных рынках. Выбранный маршрут велотуризма может сделать более интересным, воспользовавшись услугами местных гидов. О доступности гида можно интересоваться в Елгавском региональном туристическом центре.

Uzziņas • Справки

i Jelgavas reģionālais tūrisma centrs
Елгавский региональный туристический центр

Akadēmijas iela 1, Jelgava, +371 63005447,
tic@tornis.jelgava.lv, www.visit.jelgava.lv





Jelgava – Lielupes kreisais krasts un Svētes palīene Елгава – левый берег реки Лиелупе и пойма реки Светес

Jelgava

LV Jelgavas vēsturē sava loma ir bijusi gan Kurzemes un Zemgales hercogiem, gan pirmajam Latvijas Valsts prezidentam un kultūras dižžariem, gan pirmajai augstskolai Latvijā, kuru piemiņa tiek saglabāta mūsdienīgi atjaunotā pilsētvīdē. Pār tuvību dabai un iedieniem gan pilsētniekiem, gan tās viesiem atgādina Lielupes, Driksa un Svētes upe. Maršrutā iespējams lieliski apjaust Jelgavas pilsētas vēsturisko saikni ar mūsdienām. To var apvienot ar citiem ceļveidi iekļautiem maršrutiem, kas ļaus iepazīt pilsētu un tās tuvāko apkārtni.

RU В истории Елгавы свою роль сыграли Курземские и Земгальские герцоги, первый президент Латвии и культурные деятели, и первая высшая школа в Латвии, память о которой сохраняется в современной восстановленной городской среде. О близости с природой и водой как горожанам, так и гостям напоминает река Лиелупе, Дрика и Свете. На маршруте можно прекрасно почувствовать историческую связь Елгавы с нашим временем. Его можно объединить с другими включенными в путеводитель маршрутами, которые позволят узнать город и его ближайшие окрестности.

1 LV Jelgavas Sv. Trīsvienības baznīcas tornis – interaktīvs tūrisma objekts.

Pirmajā stāvā atrodas Tūrisma informācijas centrs. Ieejas maksa.

RU Башня Елгавской церкви Св. Троицы – интерактивный туристический объект. На первом этаже находится Туристический информационный центр. Вход платный. Akadēmijas iela 1, +371 63005445, www.tornis.jelgava.lv

2 LV Piemineklis, veltīts pirmajam Latvijas Valsts prezidentam Jānim Čakstem.

RU Памятник, посвященный первому государственному президенту Латвии, Янису Чаксте.

3 LV Uzvaras parks ir dažādu brīvdabas pasākumu, koncertu un izrāžu vieta.

RU Парк Победы место проведения различных мероприятий, концертов и представлений под открытым небом.

4 LV Sv. Annas luterāņu katedrāle ir vecākā līdz mūsdienām saglabājusies Jelgavas celtne.

RU Лютеранский кафедральный собор Св. Анны самое старое, сохранившееся до наших дней строение Елгвы.

5 LV Jelgavas vēsturiskā apbūve ir veidojusies 18.–19. gs., un tā netika iznīcināta Otrā pasaules kara laikā.

RU Историческая застройка Елгавы создавалась в 18 – 19 в., и не была разрушена во время Второй мировой войны.

6 LV Dobeles šosejas malā saglabājies 19. gs. beigu piemineklis – Milestības aleja.

RU На обочине Добельского шоссе сохранился памятник конца 19 века – Аллея Любви.

7 LV Maršruta vidusdaļā vasaras laikā redzama lēnā un niedru laukos ieskāuta Svētes upe, kas pavasaros «iznāk» no krastiem, applūdinot lielas palīeņu teritorijas. **RU** В средней части маршрута летом видна медленная и окруженная тростниковыми полями река Свете, которая весной «выходит» из берегов, затопляя большие территории поймы.

8 LV Jelgavas psihoneiroloģiskās slimnīcas «Ģintermuiža» izveidi aizsāka mācītājs L. Katerfelds 1887. gadā.

RU Создание Психоневралгической больницы Елгавы «Ģинтермуиža» начал священник Л. Катерфелд в 1887 году.

9 LV «Fortum» biomasas koģенерācijas stacija ir lielākā un modernākā Latvijas koģенерācijas stacija. **RU** Станция коģенерации биомассы «Fortum» является самой большой и современной станцией коģенерации Латвии. Rūpniecības iela 73A, +371 29338491, www.fortum.lv

Naktsmītnes • Места ночлега

🏠 «Jelgava»
Lielā iela 6, Jelgava,
+371 63026193, 63023349,
www.hoteljelgava.lv

🏠 «Zemgale»
Rīgas iela 11, Jelgava,
+371 63007707,
www.skzemgale.lv

🏠 «Amo Hotel»
Aviācijas iela 42, Jelgava,
+371 63012146,
www.amoplant.lv

🏠 «Brīze»
Atmodas iela 9, Jelgava,
+371 63082979

🏠 «Akva»
Birzes iela 49, Jelgava,
+371 63023444,
www.hotelakva.viss.lv

🏠 Jauniešu tūrisma mitne •
Молодежная турбаза
«Universitāte»
A. Pumpura iela 7, Jelgava,
+371 63024689,
www.hostell.lv

🚶 ~ 22 km

🛣 ~90 % asfalts, 10 % ceļi ar grants segumu
~90 % асфальт, 10 % гравийная дорога

🏠 Jelgavas Sv. Trīsvienības baznīcas segumu
Башня Елгавской церкви Св. Троицы

🕒 5 h

🚲 Vieglis
Легкий



10 LV Ā. Alunāna memoriālais muzejs ir veltīts latviešu teātra pamatlicējam Ādolfam Alunānam. Interaktīvās ekspozīcijās ir iespējams uzzināt daudz interesantu faktu par latviešu teātra tēva darbību un aplūkot vairāk nekā 1000 dažādu oriģinālpriekšmetu.

RU Мемориальный музей А. Алунана посвящен основателю латышского театра Адольфу Алунану. На интерактивных экспозициях можно узнать много интересных фактов о деятельности отца латышского театра и увидеть более 1000 различных оригинальных предметов. Filozofu iela 3, +371 63021180, www.jvmm.lv

11 LV Raiņa parks ir iemīļota jelgavnieku atpūtas vieta.

RU Парк Райниса любимое место отдыха елгавчан.

12 LV Alunāna parkā atrodas tēlnieka Burkharda Dzeņa radīts piemineklis latviešu teātra tēvam Ādolfam Alunānam.

RU В парке Алунана находится созданный скульптором Буркхардом Дзенисом памятник отцу латышского театра Адольфу Алунану.

13 LV Sv. Jāņa luterāņu baznīca celta no 1845. līdz 1847. gadam par Jelgavas bīrģermeistara H. Kloka atstāto mantojumu.

RU Лютеранская церковь Св. Иоанна построена с 1845 по 1847 год за оставленное Елгавским бургомистром Х. Клока наследство. Jāņa iela 1, +371 63023790

14 LV Piemineklis Jelgavas atbrīvotājiem "Lāčplēšis" ir radījis tēlnieks Andrejs Jansons, un tas atrodas laukumā iepretim Jelgavas dzelzceļa stacijai.

RU Памятник Елгавским освободителям «Лачплесис» находится на площади напротив железнодорожной станции Елгавы, автор скульптор Андрей Янсонс

15 LV Jelgavas Romas katoļu Bezvainīgās Jaunavas Marijas katedrāle

RU Римский католический кафедральный Невинной собор Девы Марии Katoļu iela 11, +371 63029702

16 LV Sv. Simeona un Sv. Annas pareizticīgo katedrāle.

RU Православный собор Св. Симеона и Св. Анны. Raiņa iela 5, +371 63020207

17 LV Ģ. Eliasa Jelgavas Vēstures un mākslas muzejs ir klasicisma stila ēka Jelgavā. Muzeja ekspozīcija vēsta par pilsētas un novada vēsturi no Kurzemes un Zemgales hercogistes perioda līdz mūsdienām. Te apskatāmas latviešu mākslinieka Ģederta Eliasa gleznas. Pie muzeja ēkas novietoti četri Kurzemes hercogistes laika lielgabali.

RU Елгавский музей истории и искусства им. Г. Элиаса является зданием в стиле классицизма в Елгаве. Экспозиция музея рассказывает об истории города и края, начиная с периода Курземского и Земгальского герцогства до наших дней. Здесь можно увидеть картины латышского художника Гедерта Элиаса. У здания музея расположены четыре пушки времен Курземского герцогства. Akadēmijas iela 10, +371 63023383, www.jvmm.lv

18 LV Jāņa Čakstes bulvāra promenāde veidota divos līmeņos – paralēli ielai un gar pašu Driksas upes malu. Promenādi papildina unikāla dizaina laternas, kas pārklājas ar brūnu rūsas kārtu gluži kā vara skulptūras.

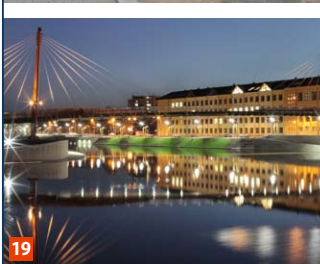
RU Променада бульвара Яниса Чаксте состоит из двух уровней – параллельно улице и вдоль края реки Дрикса. Променада дополняют латерны уникального дизайна, которые покрыты специальной краской ржавого цвета напоминающей медные скульптуры.

19 LV Mītavas tilts ir Latvijā garākais gājēju un velosipēdistu tilts, kas iekārts 28 vantīs un ko tur divi piloni.

RU Мост Митава самый длинный мост в Латвии для пешеходов и велосипедистов, который подвешен на 28 вантах и который держат два пилона.

20 LV Skulptūras – strūklakas "Jelgavas students" autors ir tēlnieks K. Īle. Ūdens strūklakā tek Jelgavas studentu himnas "Ir vakars vēls" ritmā un dinamikā. "Jelgavas studenta" lietussarga spieķis ir kļūvis par veiksmes simbolu, jo, pieskatoties pie tā pirms svarīgiem notikumiem, tas nes veiksmi!

RU Автором скульптуры-фонтана «Елгавский студент» является скульптор К. Иле. Вода в фонтане течет в ритме и динамике гимна студентов Елгавы «Гр vakars vēls». Ручка зонта «Елгавского студента» стала символом удачи, так как прикосновение к ней перед важными событиями приносит удачу!



Jelgava – Lielupes labais krasts Елгава – правый берег Лиелупе

Jelgava

LV Maršruts Jauj iepazīt daudzveidīgo Jelgavas pilsētu – no interaktīvajām ekspozīcijām Jelgavas Sv. Trīsvienības baznīcas tornī, pārsteidzošās Jāņa Čakstes bulvāra promenādes un Mītavas tilta līdz pat industriālajam matojumam, Kurzemes hercogu kapenēm un savvaļas zirgiem Pilssalā. Aktīvās atpūtas cienītājiem noteikti interesanta būs gan Pasta sala, gan Lielupes labā krasta promenāde, kur atrodas arī Jelgavas pilsētas oficiālā pludmale. Maršrutu var apvienot ar citiem ceļvedī iekļautajiem maršrutiem, kas ļaus iepazīt pilsētu un tās tuvāko apkārtni.

RU Маршрут позволяет узнать многообразие города Елгава – от интерактивных экспозиций в башне Елгавской церкви Св. Троицы, удивительного променада бульвара Яниса Чаксте и моста Митава до индустриального наследия, гробницы Курземских герцогов и диких лошадей на острове Пилссала. Для любителей активного отдыха интересным обязательно будет остров Паста и променада правого берега Лиелупе, где находится официальный пляж Елгавы. Маршрут можно объединить с другими включенными в путеводитель маршрутами, которые позволят узнать город и его ближайшие окрестности.



1 LV Jelgavas Sv. Trīsvienības baznīcas torņa interaktīvās ekspozīcijas Jauj uzzināt vairāk par pirmajiem Latvijas Valsts prezidentiem, virtuāli izstaigāt agrāko Sv. Trīsvienības baznīcu un noskaidrot, kā top un kādi raksti redzami Zemgales tautastērpā. No skatu laukuma iespējams vērot Jelgavas panorāmu. Pirmajā stāvā atrodas Tūrisma informācijas centrs. Ieejas maksā.

RU Интерактивные экспозиции Башни Елгавской церкви Св. Троицы позволяют узнать больше о первых президентах Латвии, виртуально пройтись по прежней церкви Св. Троицы и выяснить, как создаются и какие

узоры видны на народном наряде Земгале. Со смотровой площадки можно увидеть панораму Елгавы. На первом этаже находится Туристический информационный центр. Вход платный. Akadēmijas iela 1, +371 63005445, www.tornis.jelgava.lv

2 LV Jāņa Čakstes bulvāra promenāde veidota divos līmeņos – paralēli ielai un gar pašu Driksas upes malu. Savukārt Mītavas tilts ir Latvijā garākais gājēju un velosipēdistu tilts, kas iekārts 28 vantīs. Pie tilta atrodas skulptūra – strūklaka "Jelgavas students", pieskatoties pie tās lietussarga spieķa, veiksmē būs garantēta.



Naktsmītnes • Места ночлега

🏠 "Jelgava"
Lielā iela 6, Jelgava,
+371 63026193, 63023349,
www.hoteljelgava.lv

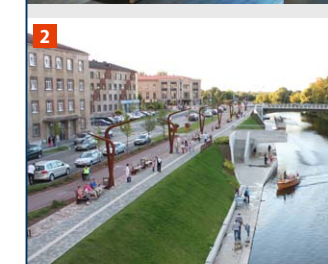
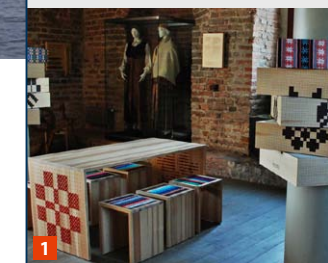
🏠 "Zemgale", Rīgas iela 11,
Jelgava, +371 63007707,
www.skzemgale.lv

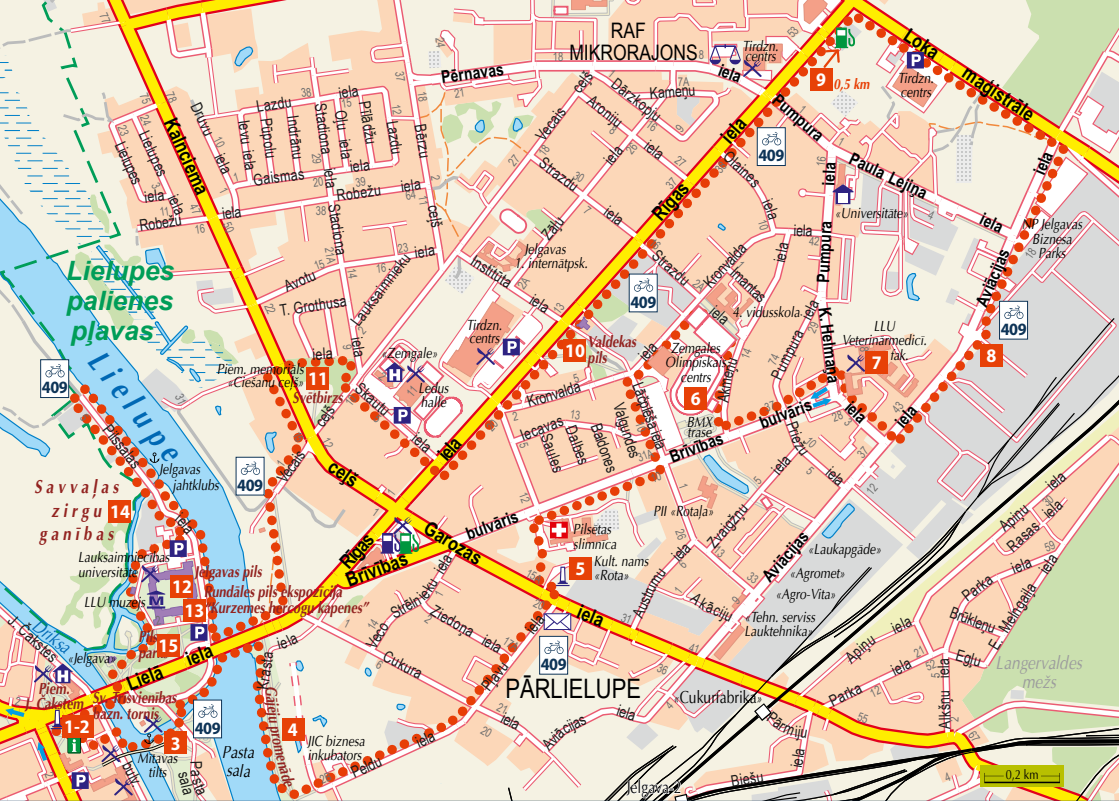
🏠 "Amo Hotel"
Aviācijas iela 42, Jelgava,
+371 63012146,
www.amoplant.lv

🏠 "Brīze"
Atmodas iela 9, Jelgava,
+371 63082979

🏠 "Akva"
Birzes iela 49, Jelgava,
+371 63023444,
www.hotelakva.viss.lv

🏠 Jauņiešu tūrisma mītne •
Молодежная турбаза
"Universitāte"
A. Pumpura iela 7, Jelgava,
+371 63024689,
www.hostel.llu.lv





Здесь находится самая современная в странах Балтии **Ветеринарная клиника**. К. Helmaņa iela 8

8 LV Bijušajā Rīgas Autobusu fabrikas rūpnīcas teritorijā ražošanas tradīcijas turpina "NP Jelgavas biznesa parks", kas ir lielākais industriālo parku attīstītājs un apsaimniekotājs Latvijā.

RU На территории бывшего завода **Рижская Автобусная фабрика** продолжает производственные традиции «NP Jelgavas biznesa parks», который является крупнейшим разработчиком и управляющим индустриальных парков в Латвии.

9 LV "Keramika LV" ir lielākā keramikas ražotne Baltijas valstīs. Uzņēmuma veikalā var iegādāties keramikas produkciju.

RU «Keramika LV» самое крупное производство керамики в странах Балтии. В магазине предприятия можно приобрести керамическую продукцию. Rīgas iela 67, +371 63022868, www.keramika.lv

10 LV Valdekas pils celta 18. gs. kā barona fon Rekes medību pils.

RU Валдекский дворец построен в 18 в. как охотничий дворец барона фон Реке.

11 LV Svētbirze ir piemiņas vieta, kas atrodas starp Kalnciema un Veco ceļu, tā veltīta jelgavniekiem, kuri gājuši bojā padomju laika represijās.

RU Святая роща это памятное место, которое находится между Калнциемской и Старой дорогой, оно посвящено елгавчанам, погибшим от репрессий советского времени.

12 LV Jelgavas pils ir lielākā baroka stila pils Baltijas valstīs, to projektēja pazīstamais itāļu arhitekts F. B. Rastrelli. Mūsdienās pili atrodas Latvijas Lauksaimniecības universitāte un muzejs, kas interesentus iepazīstina ar pils un mācību iestādes vēsturi. Atvērts darba dienās. Maksa par ziedojumiem.

RU Елгавский дворец является самым крупным дворцом в стиле барокко в странах Балтии, его спроектировал известный итальянский архитектор Ф. Б. Растрелли. В наше время в дворце находится Латвийский Сельско-хозяйственный университет и музей. Открыт в рабочие дни. Вход за пожертвования. Lielā iela 2, +371 63005617

13 LV Kurzemes hercogu kapenes atrodas Jelgavas pils dienvidaustrumu spārna sokolstāvā, šeit apskatāmi Kurzemes un Zemgales valdnieku – Ketleru un Bironu dzimtas – 21 restaurēts sarkofāgs (1569.–1791. g.). Atvērtas no maija līdz oktobrim, maksas ieeja. **RU** Гробницы Курземских герцогов находятся на цокольном этаже южно-восточного крыла Елгавского дворца, здесь можно увидеть 21 реставрированный саркофаг правителей Курземы и Земгалы – рода Кетлеров и Биронов (1569 – 1791 г.). Открыты с мая по октябрь, вход платный. Lielā iela 2, +371 63962197, 26499151, www.rundale.net

14 LV Lielupes palienes pļavas atrodas pašā pilsētas centrā aiz Jelgavas pils uz Pils salas. Šeit var sastapt vairāk nekā 40 savvaļas zirgu un citus dažādas liegumā mītošus dzīvniekus. **RU** Луга поймы Лиелупе находятся в самом центре города за Елгавским дворцом на острове Пиллсала. Здесь можно встретить более 40 диких лошадей и других животных, обитающих в заповеднике.

15 LV Jelgavas pils parks sāks veidot 1817. gadā agrāko pils vaļņu vietā, te apskatāmi dažādu sugu koki, parku ieskauj romantiskie kanāli. **RU** Парк Елгавского дворца создавался начиная с 1817 года, здесь можно увидеть различные виды деревьев, парк окружают романтические каналы.

RU Променады бульвара Яниса Чаксте создан на двух уровнях – параллельно улице и вдоль края реки Дрикса. В свою очередь мост Митава является самым длинным мостом для пешеходов и велосипедистов в Латвии, который подвешен на 28 вантах. У моста находится скульптура-фонтан «Елгавский студент», если прикоснетесь к ручке зонтика, удача гарантируется.

3 LV Pasta sala ir iecienīta atpūtas vieta Jelgavas pilsētā. **RU** Остров Паста является излюбленным местом отдыха в Елгаве.

4 LV Lielupes labā krasta gājēju promenādē pavērs burvīgs skats uz Jelgavas panorāmu, šeit atrodas pilsētas oficiālā peldvieta. **RU** С пешеходного променада на правом берегу Лиелупе открывается великолепный вид на панораму Елгавы, здесь находится официальное место для плавания.

5 LV Kultūras nams "Rota" ir celts 1937. gadā. **RU** Культурный дом «Rota» построен в 1937 году. Garozas iela 15, +371 63000844

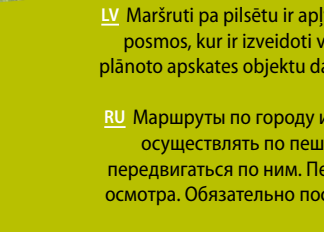
6 LV Zemgales Olimpiskais centrs ir daudzfunkcionāls sporta komplekss ar futbola un vieglatlētikas stadionu, Eiropas līmeņa BMX trasi, sporta spēļu laukumiem un sporta halli. Šeit notiek nozīmīgas Latvijas, Eiropas un Pasaules mēroga sacensības, kā arī plaša mēroga kultūras pasākumi.

RU Земгалский Олимпийский центр это многофункциональный спортивный комплекс со стадионом для футбола и легкой атлетики, трассой BMX Европейского уровня, площадками для спортивных игр и спортивным залом. Здесь проводятся важные соревнования Латвийского, Европейского и мирового уровня, а также культурные мероприятия широкого масштаба. Kronvalda iela 24, +371 63020792, www.zoc.lv

7 LV Veterinārmedicīnas fakultāte ir viena no astoņām Latvijas Lauksaimniecības universitātes fakultātēm. Šeit atrodas arī Baltijas valstīs modernākā Veterinārā klīnika.

RU Ветеринарный факультет является одним из восьми факультетов Латвийского Сельско-хозяйственного университета.

- ~16 km
- ~98% asfalts, 2% ceļi ar grants segumu
~98% асфальт, 2% гравийная дорога
- Jelgavas Sv. Trīsvienības baznīcas tornis
- Башня Елгавской церкви Св. Троицы
- 4 h
- Viegls
Легкий



Vērts zināt! • Полезно знать!

LV Maršruti pa pilsētu ir apveida un tos var sākt jebkurā maršruta punktā. Maršrutus ieteicams veikt pa gājēju ietvēm, posmos, kur ir izveidoti velociņģi, velobraucējam ir jāpārvirojas pa tiem. Pirms došanās izbraucienā noskaidrojiet plānoto apskates objektu darbu un pasākumu norišu laikus. Noteikti apmeklējiet **Jelgavas reģionālo tūrisma centru**, kur ir pieejama pilsētas karte un var iegūt visa veida tūrisma informāciju.

RU Маршруты по городу идут по кругу и их можно начать в любом пункте маршрута. Маршрут рекомендуется осуществлять по пешеходным тротуарам, на участках, где созданы велодорожки, велосипедисты должны передвигаться по ним. Перед отправлением выясните время работы и проведения мероприятий на объектах осмотра. Обязательно посетите **Елгавский региональный туристический центр**, где доступна карта города и можно получить любую информацию.



Iepazīstī Ozolniekus un to apkārtni! Познакомьтесь с Озолниеки и их окрестностями!

Ozolnieki – Mušķi – Brankas – Jelgava – Ozolnieki

LV Maršruts ļauj iepazīt Ozolniekus un tā tuvējo apkārtni, apskatīt dažādas interesantas kolekcijas, vēstures pieminekļus, daudzveidīgus aktīva tūrisma objektus, mazo lauku zoodārziņu "Zemgales poniji", kā arī industriālos tūrisma objektus, kas sastopami maršruta beigās. Maršruta ceļā ir jāšķērso trīs tiltiņi pār Lielupi, un to var veikt tikai pa vienu braucējām! Maršruts lieliski piemērots ģimenēm ar bērniem un tiem, kas vēlas aktīvi atpūsties, iepazīt dabu vai dažādus dzīvnieciņus.

RU Маршрут позволяет узнать Озолниеки и ближайшие окрестности, осмотрев различные интересные коллекции, памятники истории, разнообразные объекты активного туризма, маленький сельский зоопарк «Zemgales poniji», а также индустриальные объекты туризма, которые встречаются на конечном этапе маршрута. На маршруте необходимо будет пересечь тросовый мост через Лиелупе, это можно сделать только по одному! Маршрут великолепно подходит семьям с детьми и тем, кто желает активно отдохнуть, узнать природу или осмотреть различных животных.

1 LV Ozolnieku ezers – labiekārtota atpūtas un peldēšanās vieta.

RU Озеро Озолниеки – благоустроенное место отдыха и купания.

2 LV Ozolnieku tautas nams atrodas ēkā, kas 1939. gadā tika celta kā Ozolnieku pagastmāja. **RU** Народный дом Озолниеки находится в здании, которое в 1939 году было построено как приходский дом Озолниеки. Rīgas iela 23, +371 63050144

3 LV OZO ledus hallē un Ozolnieku sporta centrā var nodarboties ar daudzveidīgām sporta aktivitātēm atbilstoši katra vēlmēm. **RU** На катке OZO и в Спортивном центре Озолниеки можно заниматься различными видами спорта в соответствии с индивидуальными пожеланиями. Stadiona iela 5, Ozolnieki

4 LV Veselības taka ir 500 m gara, ar dažādiem brīvdabas vingrošanas rīkiem. **RU** Оздоровительная тропа длиной 500 м, с различными приспособлениями для упражнений.

5 LV Ozolnieku motosporta ekspozīcijā apskatāmi spēkrati, kas ražoti, sākot no 1925. gada. **RU** На экспозиции мотоспорта Озолниеки можно увидеть транспортные средства, которые произведены, начиная с 1925 года. Jelgavas iela 35, Ozolnieki, +371 26751108, 63022602

6 LV Tālākais maršruta posms ~ 3 km garumā ved pa vēsturiskā Jelgavas–Rīgas ceļa vietu, šķērsojot Iecavas upi pa vanšu tiltu pāri Iecavai.

RU Дальнейший участок маршрута протяженностью ~ 3 км протекает по историческому месту дороги Елгава-Рига, пересекая реку Иецава по вантовому мосту.

7 LV Silgraužu skansts atrodas Iecavas upes labajā krastā pie Misas ietekas.

RU Силграужское укрепление находится на правом берегу реки Иецава у устья Мисы.

8 LV Mini zoo "Zemgales poniji" aicina ciemos pie ponijiem, ēzeļiem, punduraitām, pundurkazām, pundurcūkām, lamās, mūļa, trušiēm, putniem un zivīm.

RU Мини зоо «Zemgales poniji» приглашает в гости к пони, осликам, карликовым вцам, карликовым козам, ламам, мулу, птицам и рыбам. +371 27171712, www.poniji.lv

9 LV Piena pārstrādes uzņēmums "Latvijas piens" ir Latvijas zemnieku kooperatīvam pilnībā piederošs uzņēmums.

RU Молочно-перерабатывающее предприятие «Latvijas piens» полностью принадлежит кооперативу Латвийских крестьян. Langervaldes iela 7, Jelgava, +371 26727053, www.lvpiens.lv



6 Naktsmītnes • Места ночлега

📍 "Jelgava"
Lielā iela 6, Jelgava, +371 63026193, 63023349, www.hoteljelgava.lv

📍 "Zemgale"
Rīgas iela 11, Jelgava, +371 63007707, www.skzemgale.lv

📍 "Amo Hotel"
Aviācijas iela 42, Jelgava, +371 63012146, www.amoplant.lv

📍 Jauniešu tūrisma mitne • Молодежная турбаза "Universitāte"
A. Pumpura iela 7, Jelgava, +371 63024689, www.hostel.llu.lv

📍 Ozolnieku sporta centrs • Спортивный центр Озолниеки
Stadiona iela 5, Ozolnieki, +371 63050516, 26440373

📍 Latvijas Lauku konsultāciju un izglītības centrs, dienesta vienība • Латвийский Сельский центр консультаций и образования, служебная гостиница Rīgas iela 34, Ozolnieki, +371 63050220, 22018583, www.llkc.lv

📍 Ānes jauniešu iniciatīvu centra hostelis • Мотель молодежного инициативного центра Āne, Celnieku iela 12, Āne, Cenu pag., +371 26752938

📍 "Ānes muiža"
Āne, Cenu pag., +371 26483712, www.anesmuiža.lv

📍 "Salkoni"
"Salkoni", Salgales pag., +371 29477317



8

📏 ~ 27 km

🛣️ ~90% asfalts, 10% ceļi ar grants segumu
~90% асфальт, 10% гравийная дорога

🚆 Dzelzceļa stacija "Ozolnieki"
Железнодорожная станция «Озолниеки»

🕒 5 h

🏠 Vieglis vai vidējs (atkarībā no ceļu stāvokļa)
Легкий или средний (в зависимости от состояния дороги)



5



10



13



10 LV "Jelgavas tipogrāfija" ir viens no grāmatu ražošanas līderiem Baltijā.

RU «Jelgavas tipogrāfija» является одним из лидеров по производству книг в Балтии. Langervaldes iela 1a, Jelgava, +371 63007480, www.jt.lv

11 LV "Evopipes" ir viens no modernākajiem plastmasas cauruļu ražotājiem Eiropā.

RU «Evopipes» является одним из самых современных производителей пластмассовых труб в Европе. Langervaldes iela 2a, Jelgava, +371 63094300, www.evopipes.lv

12 LV Rūpnīcā "AMO Plant" kopš 2010. gada komplektē autobusus.

RU На заводе «AMO Plant» с 2010 года комплектуют автобусы. Aviācijas iela 42, Jelgava, +371 63029039, www.amoplant.lv

13 LV "Keramika LV" ir lielākā keramikas ražotne Baltijas valstīs. Uzņēmuma veikalā var iegādāties keramikas produkciju.

RU «Keramika LV» является самым крупным производством керамики в странах Балтии. В магазине предприятия можно приобрести керамическую продукцию. Rīgas iela 67, Jelgava, +371 63022868, www.keramika.lv

Vērts zināt! • Полезно знать!

LV Maršruts ir aplveida, ar atgriešanos starta punktā. Ozolniekos var nokļūt ar vilcienu Rīga–Jelgava, izkāpjot dzelzceļa stacijā "Ozolnieki". Iecavas un Misas upes apkārtnē ceļi var būt smilšaini un grūtāk braucami. Maršrutu vēlam veikt vietējā gida pavadībā. Pirms došanās izbraucienā muzeja un saimniecību apmeklējumu piesakiet iepriekš! Maršrutu var apvienot arī ar citiem ceļveidiem iekļaujotiem maršrutiem, kas ļaus iepazīt Ozolnieku novadu vai tuvējo Jelgavas pilsētu.

RU Маршрут кольцевой, с возвращением в пункт старта. В Озолниеки можно попасть на поезде Рига–Елгава, выйдя на железнодорожной станции «Озолниеки». В окрестностях реки Иецава и Миса дороги могут быть песчаными и трудно проходимыми. Маршрут желательно проходить в сопровождении местного гида. Перед отправлением предварительно запишитесь на посещение музея и хозяйства! Маршрут можно объединить с другими включенными в путеводитель маршрутами, которые позволяют узнать область Озолниеки или ближайший город Елгава.



Ciemos pie cēlajiem zirgiem un draiskajām kazām В гостях у благородных лошадей и резвых коз

Jelgava – Ozolnieki – Cena

LV Maršruts sākas Jelgavas pilsētā, ļaujot iepazīt pilsētas nozīmīgākos tūrisma objektus, un aizved līdz vienai no pirmajām neatkarīgās Latvijas kazkopības saimniecībām «Licīši», kas atrodas Ozolnieku novadā. Pa ceļam Ozolniekos ir iespējams aktīvi atpūsties OZO ledus hallē, Ozolnieku sporta centrā vai pie Ozolnieku ezera, bet, dodoties tālāk, var ieraudzīt 200 m garo Silgraužu skansti vai apmeklēt zergaudzētavu. Maršruts lieliski piemērots tiem, kas vēlas aktīvi atpūsties, apskatīt zirgus un nogaršot kazas piena izstrādājumus lauku sētā.

RU Маршрут начинается в Елгаве, позволяя узнать самые важные туристические объекты города, и уходит к одному из первых в Латвии хозяйств по разведению коз «Licīši», которое находится в области Ozolnieki. По дороге в Ozolnieki можно активно отдохнуть на катке OZO, в спортивном центре Ozolnieki или у озера Ozolnieki, а отправившись дальше, можно увидеть Силграужское укрепление длиной 200 м или посетить коневодство. Маршрут превосходно подходит тем, кто хочет активно отдохнуть, осмотреть лошадей и попробовать изделия из козьего молока на сельском дворе.

1 **LV** Jāņa Čakstes bulvāra promenāde

izveidota divos līmeņos. **Mitavas tilts** ir Latvijā garākais gājēju un velosipēdistu tilts, kas iekārts 28 vantis. Pie tilta atrodas skulptūra–strūklaka “Jelgavas students”.

RU Променад бульвара Яниса Чаксте построена на двух уровнях. **Мост Митавы** является самым длинным в Латвии мостом для пешеходов и велосипедистов, который висит на 28 вантах. У моста находится скульптура-фонтан «Елгавский студент».

2 **LV** Jelgavas pili pašlaik atrodas Latvijas Lauksaimniecības universitāte un muzejs.

RU В Елгавском дворце на данный момент находится Латвийский Сельско-хозяйственный университет и музей. +371 63005617

3 **LV** Kurzemes hercogu kapenēs ir apskatāmi restaurēti tērpi un pieejama informācija par kapenēs guldītajām personām.

RU В гробницах Куземских герцогов можно увидеть реставрированные наряды и доступна информация о погребенных в гробнице лицах. Lielā iela 2, +371 63962197, 26499151, www.rundale.net

4 **LV** Valdekas pils celta kā barona fon Rekes medību pils 18. gadsimtā.

RU Валдецкий дворец построен как охотничий дворец барона фон Реке в 18 веке.

5 **LV** OZO ledus hallē var piedalīties masu slidošanā. **RU** На катке OZO можно участвовать в публичном катании на коньках. Stadiona iela 5b, +371 26604863, www.ozoledushalle.lv

6 **LV** Ozolnieku sporta centrā var nodarboties ar daudzveidīgām sporta aktivitātēm atbilstoši katra vēlmēm.

RU В спортивном центре Ozolnieki можно заниматься различными видами спорта в соответствии с пожеланиями каждого. Stadiona iela 5, +371 63050516

7 **LV** Ozolnieku tautas nams celts 1939. gadā kā Ozolnieku pagastmāja.

RU Народный дом Ozolnieki построен в 1939 году как приходский дом Ozolnieki. Rīgas iela 23, +371 63050144

8 **LV** Ozolnieku ezers ir iecienīta atpūtas un peldēšanās vieta.

RU Озеро Ozolnieki является излюбленным местом отдыха и купания.

9 **LV** Silgraužu skanstis atrodas lecavas labajā krastā, pie Misas ietekas. Skanstis ir 200 m gara, 85–90 m plata un aizņem gandrīz 2 ha lielu teritoriju. Atrodas privātpašumā, taču gida pavadībā tā apmeklējama. **RU** Силграужское укрепление находится на правом берегу Иецавы, у устья Мисы. Укрепление в длину составляет 200 м, в ширину 85–90 м и занимает территорию почти в 2 га.

10 **LV** Jelgavas Sv. Trīsvienības baznīcas tornis vai dzelzceļa stacija “Jelgava”
Башня Елгавской церкви Св. Троицы или железнодорожная станция «Jelgava»

11 **LV** Dzelzceļa stacija “Cena”
Железно-дорожная станция «Cena»

12 **LV** Viegls
Легкий



Naktsmitnes • Места ночлега

1 “Jelgava”
Lielā iela 6, Jelgava,
+371 63026193, 63023349,
www.hoteljelgava.lv

2 “Zemgale”,
Rīgas iela 11, Jelgava,
+371 63007707, www.skzemgale.lv

3 “Amo Hotel”
Aviācijas iela 42, Jelgava,
+371 63012146, www.amoplant.lv

4 “Atpūta Ozolniekos”
Eglaines iela 17, Ozolnieki,
+371 26052867

5 Jauniešu tūrisma mitne •
Молодежная турбаза
“Universitāte”
A. Pumpura iela 7, Jelgava,
+371 63024689, www.hostel.llu.lv

6 Ozolnieku sporta centrs •
Спортивный центр Ozolnieki
Stadiona iela 5, Ozolnieki,
+371 63050516, 26440373

7 Latvijas Lauku konsultāciju
un izglītības centrs, dienesta
viensnīca • Латвийский Сельский
центр консультаций и
образования, служебная
гостиница, Rīgas iela 34,
Ozolnieki, +371 63050220,
22018583, www.llkc.lv



8

9 ~13 km

10 ~99 % asfalts, 1 % ceļi ar
grants segumu
~99% асфальт, 1 %
гравийная дорога

11 Jelgavas Sv. Trīsvienības
baznīcas tornis vai dzelzceļa
stacija “Jelgava”
Башня Елгавской церкви
Св. Троицы или железно-
дорожная станция
«Jelgava»

12 Dzelzceļa stacija “Cena”
Железно-дорожная
станция «Cena»

13 4 h

14 Viegls
Легкий



Находится в частной собственности, но в сопровождении гида его можно осмотреть. Rūpniecības iela 73A, +371 29338491, www.fortum.lv

10 **LV** Latvijas Lauksaimniecības universitātes Zirgkopības mācību centrs “Mušķi”. Pēc lekcijām universitātē stalli apmeklē studenti, kas zirgus gan apkopj, gan trenē. **RU** Коневодческий учебный центр Сельско-хозяйственного университета “Муšķи”. После лекций в университете конюшню посещают студенты, которые ухаживают и тренируют лошадей. +371 63050429

11 **LV** Kazu saimniecība “Licīši” ir viena no lielākajām kazkopības zemnieku saimniecībām Latvijā. Aptuveni stundu ilgā ekskursijā var noklausīties atraktīvu

saimnieka stāstījumu par kazu audzēšanu. Iepriekš piesakot, iespējama kazas piena un siera degustācija un produkcijas iegāde. **RU** Козье хозяйство «Licīši» является одним из самых крупных крестьянских хозяйств по разведению коз в Латвии. Во время часовой экскурсии можно прослушать рассказ атрактивного хозяина о разведении коз. Предварительно записавшись, возможна дегустация козьего молока и сыра и приобретение продукции. +371 26537993, www.licisi.lv

12 **LV** Dzelzceļa stacijas “Cena” ēka ir apskatāma no ārpusēs.

RU Здание железно-дорожной станции «Cena» можно осмотреть снаружи.

Vērts zināt! • Полезно знать!

LV Maršruts ir lineārs, līdz ar to, nonākot galapunktā – dzelzceļa stacijā “Cena”, ir iespējams doties tālāk ar vilcienu Rīgas vai Jelgavas virzienā. Savukārt tie, kam spēka vēl ir pietiekami, var mērot ceļu atpakaļ uz Jelgavu. Ceļš no Ozolniekiem līdz “Licīšiem” cauri Mušķiem ir smilšains un vietām grūtāk braucams. Maršrutu var apvienota ar ceļvedi iekļautajiem maršrutiem pa Jelgavas pilsētu vai Ozolnieku novadu.

RU Маршрут линейный, в связи с чем, оказавшись в конечном пункте – на железно-дорожной станции «Cena», можно отправиться дальше на поезде в направлении Риги или Елгавы. В свою очередь те, у кого еще достаточно сил, могут вернуться обратно в Елгаву. Дорога из Ozolnieki до «Licīši» через Мушки песчаная и местами трудно проходимая. Маршрут можно объединить с включенными в путеводитель маршрутами, которые ведут в Елгаву или Ozolniekский край.

Pa pirmā Valsts prezidenta pēdām По следам первого президента Государства

Jelgava – Āne – Tetele – Emburga – Staļģene – Staļģene – Dzirnieki – Jelgava

LV Ozolnieku novads var lepoties ar Latvijas Republikas pirmā Valsts prezidenta Jāņa Čakstes dzimtas mājām "Auči". Maršruts ļauj sajūst "Aučos" esošo īpašo auru, kas valdzina, ļauj sakārtot domas un atgūt dvēseles mieru. Tas piesaista ar neaizmirstamiem dabas skaсти, sniedz iespēju radoši darboties amatniecības centrā "Jaunlidumi" vai apmeklēt Latvijas Dzelzceļa muzeja Jelgavas ekspozīciju. Maršruts lieliski ļauj izjust pārsteidzošo Zemgales līdzenuma ainavu. Šo maršrutu var apvienot ar ceļveidi iekļautajiem maršrutiem, kas ved pa Jelgavas pilsētu.

RU Озольский край может гордиться родовым домом первого президента Латвийской Республики Яниса Чаксте «Ауči». Маршрут позволяет почувствовать особую ауру в «Ауči», которая завораживает, позволяет привести в порядок мысли и вернуть душевный покой. Он привлекает незабываемыми природными видами, дает возможность творчески поработать в центре ремесла «Jaunlidumi» или посетить Елгавскую экспозицию Латвийского железно-дорожного музея. Маршрут превосходно позволяет почувствовать удивительный пейзаж Земгальской равнины. Данный маршрут можно объединить с включенными в путеводитель маршрутами, которые проходят по городу Елгава.

1 LV Dzelzceļa pieturas punkts «Cukurfabrika» atrodas Jelgavā, dzelzceļa līnijas Rīga–Jelgava 41. km. Pieturas punkts izveidots pēc Jelgavas cukurfabrikas uzcelšanas, kas Jelgavā atradās līdz 2007. gadam.

RU Железно-дорожная станция «Cukurfabrika» находится в Елгаве, на 41 км железно-дорожной линии Рига–Елгава. Станция создана после завершения строительства Елгавской сахарной фабрики, которая в Елгаве находилась до 2007 года.

2 LV Ānes apkārtnē redzamas vairākas dažāda lieluma ūdenstilpes, kas radušās, apļūstot bijušiem māla karjeriem.

RU В окрестностях Ане видно несколько водоемов различного размера, которые образовались в результате наводнения бывших глиняных карьеров.

3 LV Teteles tornis ir atjaunots un apskatāms no ārpusē, tas atrodas Teteles pamatskolas parkā. Šeit pavēras burvīgs skats uz Zemgales lielāko upi – Lielupi.

RU Башня Тетеле восстановлена и ее можно осмотреть снаружи, она находится в парке начальной школы Тетеле. Здесь открывается великолепный вид на самую большую реку Земгале – Лиелупе.

4 LV Vareļu piemineklis ir veltīts Latvijas kara skolas 14 kritušiem kadetiem ciņās pret P. Bermonta karaspēku 1919. gadā novembrī.

RU Памятник Варелю посвящен 14 павшим кадетам Латвийской военной школы в борьбе против военных сил П. Бермонта в ноябре 1919 года.



3 Naktsmītnes • Места ночлега

- 🏠 "Jelgava"
Lielā iela 6, Jelgava,
+371 63026193, 63023349,
www.hoteljelgava.lv
- 🏠 "Zemgale"
Rīgas iela 11, Jelgava,
+371 63007707, www.skzemgale.lv
- 🏠 "Amo Hotel"
Aviācijas iela 42, Jelgava,
- 🏠 Jauniešu tūrisma mitne •
Молодежная турбаза
"Universitāte"
A. Pumpura iela 7, Jelgava,
+371 63024689,
www.hostel.lv.lv
- 🏠 Ānes jauniešu iniciatīvu
centra hoteli • Мотель
молодежного инициативного
центра Ане
Celtņieku iela 12, Āne, Cenu pag.,
+371 26752938
- 🏠 "Ānes muiža"
+371 26483712, www.anesmuiža.lv
- 🏠 Jauniešu tūrisma mitne •
Молодежная турбаза
"Jaunlidumi"
Dzirnieku iela 12, Āne, Cenu pag.,
+371 29199324
- 🏠 "Šalkoņi"
"Šalkoņi", Salgales pag.,
+371 29477317

- 📏 ~ 45 km
- 🛣️ ~99 % asfalts
~99% асфальт
- 🚉 Jelgava, dzelzceļa stacija
"Cukurfabrika"
Елгава, Железно-дорожная
станция «Cukurfabrika»
- 🚉 Jelgava, dzelzceļa stacija
"Jelgava"
Елгава, Железно-дорожная
станция «Jelgava»
- 🕒 8 h
- 🚶 Viegls
Легкий



5 LV Jāņa Čakstes memoriālais muzejs "Auči" ir Latvijas Republikas pirmā Valsts prezidenta dzimtas mājas. Te apskatāma ekspozīcija par prezidenta dzīvi, darbību un Čakstes dzimtu. Blakus dzimtas mājām atrodas Lielupe, kur ir iekārtota arī atpūtas vieta.

RU Мемориальный музей Яниса Чаксте «Ауči» является родовым домом первого президента Латвийской Республики. Здесь можно увидеть экспозицию о жизни президента, деятельности и роде Чаксте. Рядом с родовым домом находится Лиелупе, где благоустроено место отдыха. +371 26392154

6 LV Emburgas pilskalns atrodas dažus simtus metru no Emburgas centra, nelielā 3–4 m augstā kalniņā Ragvēžu upītes krastā, netālu no tās ietekas Liелупē.

RU Эмбургское городище находится на расстоянии нескольких сотен метров от центра Эмбурга, на небольшой горке высотой 3–4 м на берегу реки Рагвежу, недалеко от ее устья в Лиелупе.

7 LV Stalģenes muižas redzamais kompleks veidojies 18. gs. beigās, un līdz mūsdienām saglabājušās arī atsevišķas

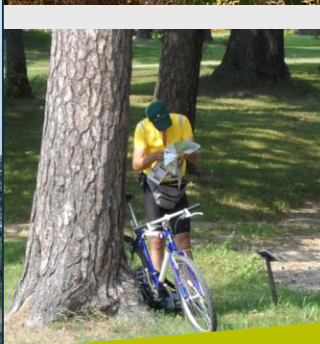
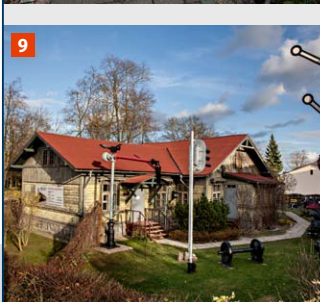
saimniecības ēkas. Muižā iekārtots Jaunsvirlaukas novadpētniecības muzejs. **RU Комплекс усадьбы Сталģене** образовался в конце 18 века, и до наших дней сохранились также отдельные хозяйственные здания. В усадьбе разместились краеведческий музей Яунсвирлаукас. +371 26383129

8 LV Amatniecības centrā "Jaunlīdumi", iepriekš piesakoties, ir iespējams piedalīties praktiskajās nodarbībās ādas apstrādē un kokapstrādē vai vērot darba procesu.

RU В центре ремесла «Jaunlīdumi», по предварительной записи, можно принять участие в занятиях по обработке кожи и деревообработке или наблюдать за рабочим процессом. +371 20398441

9 LV Latvijas Dzelzceļa muzeja Jelgavas ekspozīcija iepazīstina ar dzelzceļa vēsturi un attīstību.

RU Елгавская экспозиция Латвийского железно-дорожного музея знакомит с историей и развитием железной дороги. +371 63096494



Vērts zināt! • Полезно знать!

LV Maršruts ir labi piemērots ceļotājiem, kas izmanto vilcienu, jo tas sākas un beidzas pie dzelzceļa stacijām, kas atrodas Jelgavas pilsētā. Atsevišķos maršruta posmos vietām ir sliktas kvalitātes asfalta segums. Braucot pa autoceļiem, neaizmirstiet ievērot drošas velobraukšanas principus! Atpūtu varēs baudīt Liелупes krastā labiekārtotajās atpūtas vietās "Aučos" un pie Stalģenes tilta.

RU Маршрут хорошо подходит для путешественников, который используют поезд, так как он начинается и заканчивается у железно-дорожной станции, которая находится в Елгаве. На отдельных участках маршрута есть асфальтовое покрытие плохого качества. Передвигаясь по автодорогам не забудьте соблюдать правила безопасного дорожного движения! Отдыхом можно наслаждаться в благоустроенных местах отдыха на берегу Лиелупе в «Ауči» и у моста Сталģене.



No Jelgavas uz Ķemeru nacionālo parku Из Елгавы до Национального парка Кемери

Jelgava – Valgunde – Kalnciema skola – Mangaļi – Tīreļi – Kaļķis – Krāckalni – Ķeмери

LV Maršruts iepazīstina ar lielāko arhitektūras pieminekli Baltijas valstīs, Ziemeļvalsts kauju piemiņas vietām, pārsteidzošām dabas ainavām, aizved līdz Liелупam Ķemeru tīreļim, kas atrodas Ķemeru nacionālā parka teritorijā. Siltā un saulainā dienā var mērot spēkus, lai tiktu līdz pat jūrai, kas no Ķemeriem atrodas 6 km attālumā. Maršruts ir lineārs un ļauj no Jelgavas ar velosipēdu nokļūt uz Ķemeriem, kas ir viens no pirmajiem Latvijas kūrortiem.

RU Маршрут знакомит с самым крупным памятником архитектуры в странах Балтии, памятными местами Рождественских битв, удивительными природными пейзажами, приводит к Большому Кемерскому болоту, которое находится на территории Национального парка Кемери. В теплый и солнечный день можно помериться силами, чтобы добраться до моря, которое от Кемери находится на расстоянии 6 км. Маршрут линейный и позволяет от Елгавы на велосипеде добраться до Кемери, который является одним из первых курортов.

1 LV Jelgavas Sv. Trīsvienības baznīcas tornis – interaktīvs tūrisma objekts.

Pirmajā stāvā atrodas Tūrisma informācijas centrs. Ieejas maksa.

RU Башня церкви Св. Троицы в Елгаве – интерактивный туристический объект. На первом этаже находится Туристический информационный центр. Вход платный. Akadēmijas iela 1, +371 63005445, www.tornis.jelgava.lv

2 LV Jelgavas pils ir lielākais arhitektūras piemineklis Baltijas valstīs, ievērojamā Krievijas galma arhitekta F. B. Rastrelli agrīnā perioda darbs. Mūsdienās pili atrodas Latvijas Lauksaimniecības universitātē un muzejā, kas iepazīstina ar pils un universitātes vēsturi. Pils muzejs atvērts darba dienās.

RU Елгавский дворец является самым крупным памятником архитектуры в странах Балтии, работа раннего периода архитектора Российского двора Ф. Б. Растрелли. В наше время в дворце находится Латвийский Сельскохозяйственный университет и музей, который знакомит с историей дворца и университета. Музей дворца открыт в рабочие дни. Lielā iela 2, Jelgava, +371 63005617, www.llu.lv

3 LV Kurzemes hercogu kapenes ir apskatāmas no maija līdz oktobrim un atrodas Jelgavas pils dienvidaustrumu

spārna cokolstāvā. Izstāžu telpās apskatāmi restaurēti tērpi un pieejama informācija par kapenēs guldītām personām.

RU Гробницы Курземских герцогов можно посетить с мая по октябрь и находятся на цокольном этаже южно-восточного крыла Елгавского дворца. В выставочных помещениях можно увидеть реставрированные наряды и доступна информация о погребенных в гробницах лицах. Lielā iela 2, Jelgava, +371 63962197, 26499151, www.rundale.net

4 LV Valgundes klosteris ir Rīgas Sv. Trijādības Sergija sieviešu klostera filiāle, te apskatāma baznīca un kapela ar nozīmīgu ikonu kolekciju.

RU Валгундский монастырь является филиалом Рижского Св. Троице - Сергиева женского монастыря, здесь можно увидеть церковь и часовню со значительной коллекцией икон. +371 63085215, 63085244

5 LV Kalnciema-Klīves luterāņu baznīca ir vietējās nozīmes arhitektūras piemineklis. 1854. gadā celtās baznīcas interjers un inventārs ir vienkāršs, šeit apskatāmas 20. gs. 30. gados būvētas ērģeles. **RU Калнциемская (Кливес) лютеранская церковь** является памятником архитектуры местного значения. Интерьер и инвентарь построенной в 1854 году церкви простой, здесь можно увидеть орган, построенный в 30 годы 20 века.



2

Naktsmitnes • Места ночлега

Ķ "Jelgava"
Lielā iela 6, Jelgava,
+371 63026193, 63023349,
www.hoteljelgava.lv

Ķ "Zemgale"
Rīgas iela 11, Jelgava,
+371 63007707,
www.skz zemgale.lv

Ķ "Amo Hotel"
Aviācijas iela 42, Jelgava,
+371 63012146,
www.amoplant.lv

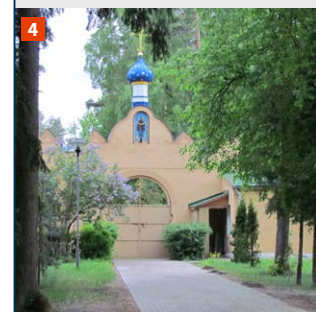
Ķ Jauniešu tūrisma mitne • Молодежная турбаза "Universitāte"
A. Pumpura iela 7, Jelgava,
+371 63024689,
www.hostellu.lv

Ķ "Guntmārites"
Valgundes pag., Jelgavas nov.,
+371 26164173, 29444859,
www.guntmarites.lv

Ķ "Aitiņlauvas"
Valgundes pag., Jelgavas nov.,
+371 29160393,
www.aitinlauvas.lv

▲ "Ezerkrasti"
+371 29220017

▲ "Mierlauki"
+371 63085269, 29417971



4



~ 40 km

93 % asfalts, 7 % ceļi ar grants segumu
93% асфальт,
7% гравийная дорога

Dzelzceļa stacija "Jelgava"
Железно-дорожная станция «Jelgava»
Dzelzceļa stacija "Kēmeri"
Железно-дорожная станция «Kēmeri»

8 h

Vidējs
Средний



6 LV Ziemassvētku kauju muzejā
"Mangalu" mājās var apskatīt autentiski rekonstruētu vācu armijas nocietinājuma līniju un apmeklēt muzeju. Muzeja apmeklējumu ieteicams iepriekš pieteikt. Pieejami gida pakalpojumi.

RU В музее Рождественских битв
в доме «Мангали» можно увидеть аутентичную реконструированную линию укрепления немецкой армии и посетить музей. Рекомендуем предварительно записаться на посещение музея. Доступны услуги гида.

+371 67228147, 28349259,
www.karamuzejs.lv

7 LV Ziemassvētku kauju piemiņas vietās iespējams apskatīt piemiņas akmeņus, kas uzstādīti visu latviešu strēlnieku pulcēšanās vietās pirms Ziemassvētku kaujām.

RU В памятных местах Рождественских битв можно увидеть мемориальные камни, которые установлены во всех местах сбора латышских стрелков перед Рождественскими битвами.

8 LV Krāckalni ir vijņot pauguru virkne, kas veidojusies Litorīnas jūras laikā, vējiem sarīšot augstu kāpu valni. Starp P101 ceļu un Lielo Kēmeru tīreli vērojams skaists skats uz nelielo Līliju ezeru.

RU Крацкални это ряд волнистых холмов, которые образовались во времена Литоринового моря, когда ветер надул большой дюнный вал. Между дорогой P101 и Большим Кемеровским болотом открывается прекрасный вид на небольшое озеро Лилий.

9 LV Lielā Kēmeru tīrelja taka atrodas Kēmeru nacionālajā parkā. Pašlaik tā

ir garākā no ainaviskākā viedokļa iespaidīgākā Latvijas purvu laipu taka. Tā ir lokveida, un tās sākuma un gala līniju ir vienā un tajā pašā vietā. Ainaviski izteiksmīgi ir takas apkārtnē esošie purva ezeriņi, lāmas un akači. No 4 m augstā skatu torņa pavēras lielisks dabas skats. Lielais Kēmeru tīrelis ir vieta, kurā joprojām veidojas sērūdeņi, kas reiz bija populārā Kēmeru kūrorta izveides pamats.

RU Тропа Большого Кемерского болота находится в Национальном парке Кемери. На сегодняшний день это самая длинная и с точки зрения пейзажа самая впечатляющая болотная дощатая тропа Латвии. Она круговая, и ее начальный и конечный пункт находится в одном и том же месте. Окружающие тропу озера болота, бассейны и бочаги создают великолепный пейзаж. С 4 м смотровой башни открывается великолепный вид. Большое Кемерское болото это место, в котором до сих пор образовывается сероводород, который когда-то являлся базой для создания популярности курорта Кемери.

10 LV Kēmeri vairāku gadsimtu garumā (par kūrorta dibināšanas sākumu uzskata 1838. gadu) bija plaukstošs un pat starptautiskas nozīmes kūrorts, kura apkaimē bija labi attīstīta infrastruktūra un izveidojies plašs pakalpojumu klāsts.

RU Кемери в течение многих столетий (началом создания курорта считается 1838 год) был процветающим и имеющим международное значение курортом, в окрестностях которого была хорошо развита инфраструктура и создан широкий ассортимент предлагаемых услуг.

Vērts zināt! • Полезно знать!

LV Maršruts savieno divas dzelzceļa līnijas: Rīga–Tukums un Rīga–Jelgava, līdz ar to vilciens ir ideāli piemērots transporta līdzeklis, lai no Rīgas nokļūtu maršruta sākuma punktā Jelgavā un no maršruta galapunkta nokļūtu atpakaļ uz Rīgu. Maršruts piemērots aktīviem braucējiem, kurus nebaida neliels smilšainu ceļu posms. Pirms došanās izbraucienā noskaidrojiet plānoto apskates objektu darbu un pasākumu norīšu laikus. Noteikti apmeklējiet Jelgavas reģionālo tūrisma centru, kur ir pieejamas kartes un var iegūt visa veida tūrisma informāciju. Maršrutu var apvienot ar šajā ceļvedī iekļauto maršrutu "Ziemassvētku kauju piemiņas vietas".

RU Маршрут объединяет две железно-дорожные линии: Рига–Тукумс и Рига–Елгава, в связи с чем поезд идеально подходящее транспортное средство, чтобы из Риги попасть в начальный пункт маршрута в Елгаве и с конечного пункта маршрута попасть обратно в Ригу. Маршрут подходит для активных велосипедистов, которых не страшит небольшой песчаный участок дороги. Перед тем как отправиться в поездку выясните время работы и проведения мероприятий на объектах осмотра. Обязательно посетите Елгавский региональный туристический центр, где доступны карты и можно получить любую туристическую информацию. Маршрут можно объединить с включенным в данный путеводитель маршрутом «Памятные места Рождественских битв».

Ziemassvētku kauju piemiņas vietas Памятные места Рождественских боёв

Ložmetējkalns – Cenas tīrelis – Kalnciema masīvs – Mangaļi – Smilšu stīga – Ložmetējkalns

LV Maršruts ved pa Ziemassvētku kauju piemiņu vietām, kur pagājušā gadsimta pirmajā pusē notika vienas no lielākajām Eiropas kaujām, iepazīstinot pieminekļiem, ciņu vietām, fortifikāciju paliekām, karavīru atdusas vietām un muzeju. Dabas mīļotājiem ieteicams iziet Cenas tīrelja laipu taku, kurā var ieraudzīt ne tikai skaistos purva ezerus, bet arī Pirmā pasaules kara ceļa paliekas. Pirms brauciena ir vērts vēlreiz pārlasīt Aleksandra Grīna romānu "Dvēseļu putenis" vai ieskatīties vēsturiskos aprakstos par Pirmā pasaules kara laika norisēm.

RU Маршрут ведет по памятным местам Рождественских боев, где в первой половине прошлого столетия прошли одни из самых больших боев Европы, знакомя с памятниками, местами боев, останками фортификации, местами погребения солдат и музеем. Любителям природы рекомендуется пройти дощатую тирельскую тропу, на которой можно увидеть не только красивые болотные озера, но и останки военной дороги Первой мировой войны. Перед поездкой следует еще раз перечитать роман Александра Грин «Души в снежном вихре» или взглянуть в исторические описания событий времен Первой мировой войны.

1 LV Ložmetējkalns ir viens no labāk saglabātajiem Pirmā pasaules kara kaujas laukiem Eiropā. Te apskatāmas Ziemassvētku kauju piemiņas vietas, uzstādīts 27 m augsts skatu tornis un ierīkotas atpūtas vietas. **RU** Ложметейкалнс является одним из хорошо сохранившихся полей битвы Первой мировой войны в Европе. Здесь видны мемориальные места Рождественских боев, установлена смотровая башня высотой 27 м и созданы места отдыха.

2 LV Tīrelju jeb Antiņu brāļu kapi ir lielākie Pirmā pasaules kara laika brāļu kapi Latvijā. Netālu no kapiem redzami labi saglabājušies zemnieku un ierakumu arveidi. **RU** Тирельские либо Антиньские братские могилы являются самыми крупными братскими могилами времен Первой мировой войны в Латвии. Недалеко от могил видны хорошо сохранившиеся контуры землянок и троншей.

3 LV Cenas tīrelis ir viens no lielākajiem Latvijas purvu masīviem starp Babītes ezeru un Olaini, tā lielākajā daļā joprojām tiek iegūta kūdra. Relatīvi mazskarta ir purva ziemeļu daļa, kurā izveidojies izcils ezeriņu komplekss un sūnu purva ainavas. Cenas tīrelis ir arī viens no retajiem Latvijas purviem, kurā vienlaikus ir novērojama gan

rietumu, gan austrumu tipa purva ainava. Tīrelja ir rietumu pusē ir izveidota ap 5 km gara lokveida dabas taka ar skatu torni tās vidusdaļā.

RU Болото Цена является одним из крупнейших Латвийских болотных массивов между озером Бабите и Олайне, в его большей части до сих пор добывают торф. Относительно нетронутой является северная часть болота, в котором образовался великолепный комплекс озер и пейзажей мха. Болото Цена также является одним из редких болот Латвии, где одновременно наблюдается пейзаж восточных и западных болот. В восточной части болота создана кругообразная природная тропа длиной 5 км с смотровой башней в ее средней части.

4 LV Piemiņas akmens vēsta, ka šajā vietā Ziemassvētku kauju laikā ievainots kapteinis Fricis Briēdis.

RU Мемориальный камень сообщает, что в данном месте во время Рождественских боев был ранен капитан Фрицис Бриедис.

5 LV Ziemassvētku kauju muzejā "Mangaļi" mājās var aplūkot izstādi par Ziemassvētku kaujām, šeit atrodas Latvijā lielākais kauju vietu makets. Ir apskatāma autentiski rekonstruēta vācu armijas nocietinājuma līnija. Te var doties



1

Naktsmītnes • Места ночлега

📍 "Aitinlauvas"
Valgundes pag., Jelgavas nov.,
+371 29160393,
www.aitinlauvas.lv



2



3



5



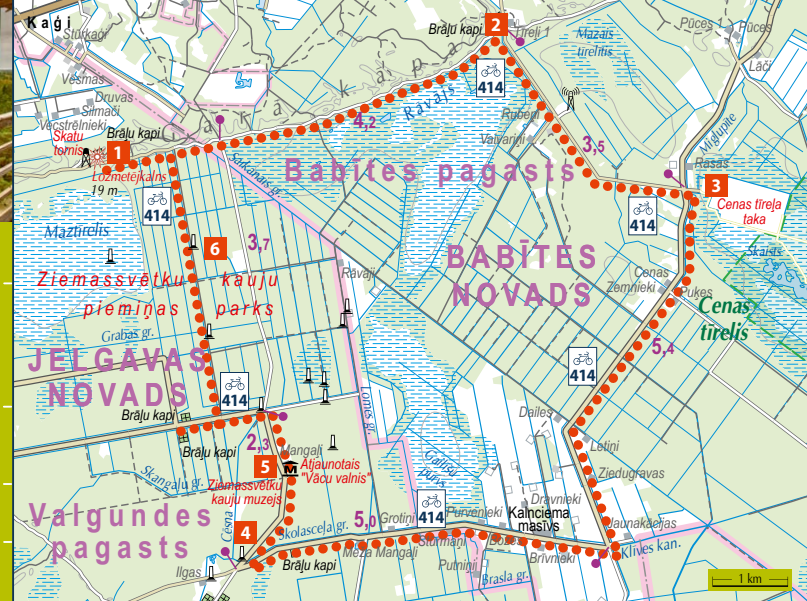
📏 ~ 35 km

🚶 100 % meža ceļi un ceļi ar grants segumu
100 % лесные дороги и дороги с грунтовым покрытием

📍 Ložmetējkalns
Ложметейкалнс

🕒 4 h

👤 Vidējs, grūts
Средний, трудный



pārgājienos un piedalīties tematiski izglītojošos pasākumos un kauju imitācijās. Muzeja apmeklējumu ieteicams iepriekš pieteikt. Pieejami gida pakalpojumi.

RU В музее Рождественских боев в доме «Мангали» можно увидеть выставку посвященную Рождественским битвам, здесь находится самый большой в Латвии макет мест сражений. Можно увидеть аутентично реконструированную линию укрепления немецкой армии. Можно отправиться в поход и участвовать в тематически образовательных мероприятиях и имитациях боев. Посещения музея рекомендуется предварительно согласовать. Доступны услуги гида.
+37167228147, 28349259,
www.karamuzejs.lv

6 LV Ziemassvētku kauju piemiņas vietās Pirmā pasaules kara laikā 1916. gada nogalē notika Ziemassvētku kaujas. Šeit iespējams apskatīt piemiņas akmeņus, kas uzstādīti visu latviešu strēlnieku pulku pulcēšanās vietās pirms Ziemassvētku kaujām. **RU** В памятных местах Рождественских боев во время Первой мировой войны в конце 1916 года проходили Рождественские битвы. Здесь можно увидеть мемориальные камни, которые установлены во всех местах скопления латышских стрелковых полков перед Рождественскими битвами.

Vērts zināt! • Полезно знать!

LV Maršruts piemērots tiem, kas velosipēdus var transportēt (ar auto) līdz maršruta starta punktam Ložmetējkalnā. Dodoties izbraucienā, vēlams ņemt līdzi GPS, kas palīdzēs orientēties daudzo meža ceļu tīklojumā. Atsevišķas maršruta vietas pēc lielām lietavām var būt grūtāk izbraucamas. Kalnciema masīva apkārtnē ir ap 1 km garš smilšains ceļa posms, kur velosipēdu visdrīzāk būs jāstumj pie rokas. Maršruta posmā ir divas labiekārtotas atpūtas vietas – pie Ziemassvētku kauju muzeja "Mangaļi" mājās un pie skatu torņa Ložmetējkalnā. Ir vērts izmantot vietējo gidu pakalpojumus, par to pieejamību interesēties Jelgavas reģionālajā tūrisma centrā. Šo maršrutu var apvienot ar maršrutu "Pa mītiskā Tīrelju līdzenuma ceļiem un takām".

RU Маршрут предназначен для тех, кто может транспортировать велосипеды (на авто) до пункта старта маршрута у Ложметейкалнса. Отправляясь в путь, желательно взять с собой систему навигации, которая поможет ориентироваться в паутине многочисленных лесных дорог. Отдельные места маршрута после сильных ливней могут стать труднопроходимыми. В окрестностях массива Калнциема находится участок песчаной дороги длиной около 1 км, где велосипед скорее всего придется толкать. На участке маршрута есть два благоустроенных места отдыха – у Музея Рождественских боев дома «Мангали» и у смотровой башни у Ложметейкалнса. Стоит воспользоваться услугами местного гида, о его доступности интересуйтесь в Елгвском региональном туристическом центре. Данный маршрут можно объединить с маршрутом «По мифическим дорогам и тропам Тирельской долины».



Pa mītiskā Tīreļu līdzenuma ceļiem un takām По мифическим дорожкам и тропам Тирельского болота

Mangaļi – Meža Mangaļi – Zaļzelti – Valgunde – Valgundes klosteris – Kalnciema skola – Mangaļi

LV Maršruts ved pa Ziemassvētku kauju piemiņas vietām, kur pagājušā gadsimta pirmajā pusē notika vienas no lielākajām Eiropas kaujām, iepazīstinot ar to lieciniekiem – pieminekļiem, kauju vietām, fortifikāciju paliekām, brāļu kapiem un muzeju. Tālāk ceļš aizvijas pa Tīreli līdz briežu dārzam un pieskaras Valgundes klostera klusajiem mūriem. Šo maršrutu var apvienot arī ar maršrutu "Ziemassvētku kaujas piemiņas vietas".

RU Маршрут ведет по памятным местам Рождественских битв, где в первой половине прошлого века прошли одни из самых крупных Европейских битв, знакомя с их свидетелями – памятниками, местами боев, останками фортификации, братскими могилами и музеем. Далее путь простирается по Тирели до сада оленей и прикасается к тихим стенам монастыря Валгунде. Данный маршрут можно объединить также с маршрутом «Памятные места Рождественских боев».

1 LV Ziemassvētku kauju muzejs "Mangaļi" mājās.

RU Музей Рождественских битв в доме «Мангали».
+371 67228147, 28349259,
www.karamuzejs.lv

2 LV Briežu dārzā "Buku audzētava" var iepazīties ar savvaļas dzīvnieku – staltbriežu, dambriežu un muflonu – audzēšanu iezogotās platībās. Gida padavībā var uzzināt interesantus faktus par dzīvnieku audzēšanu un apskatīt dzīvnieku ragus.

RU В саду оленей «Buku audzētava» есть возможность ознакомиться с разведением диких животных – оленей, ланей и муфлонов – на огороженных территориях. В сопровождении гида можно узнать интересные факты о разведении животных и осмотреть рога животных. Valgundes pag.,
+371 29191980, www.bukuaudzetava.lv

3 LV Valgundes klosteris ir Rigas Sv. Trijādības Sergija sieviešu klostera filiāle, te apskatāma baznīca un kapela ar nozīmīgu ikonu kolekciju. Šeit dzīvo arī pussimti klostermāsu, kas piekopi no mūsdienu pasaules atšķirīgu dzīvesveidu.

RU Монастырь Валгунде является филиалом Рижского Свято-Троице-Сергиева женского монастыря, здесь можно увидеть церковь и капеллу с значительной коллекцией икон.

Здесь проживает почти полсотни монахинь, которые ведут отличный от современного мира образ жизни. Valgundes pag., +371 63085215, 63085244

4 LV Kalnciema (Klīves) luterāņu baznīca būvēta 1854. gadā pēc arhitekta Emīla Jūliusa Štraуса projekta. Baznīcas altāris veidots pseidogotiskā stilā ar gleznu "Golgota". Vienkāršā interjera īpatnība ir divas kanceles un lustras ar istiem svečturiem. Pirmā pasaules kara gados baznīcai nodarīti smagi postījumi, jo Kalnciema apkārtnē notika lielas kaujas.

RU Калнциемская (Кливская) лютеранская церковь построена в 1854 году по проекту архитектора Эмиля Юлиуса Штрауса. Алтарь церкви создан в псевдогоthicеском стиле с картиной «Голгофа». Особенностью простого интерьера являются две консоли и люстры с настоящими подсвечниками. В годы первой мировой войны церкви нанесены серьезные повреждения, так как в округе Калнциема проходили большие битвы.

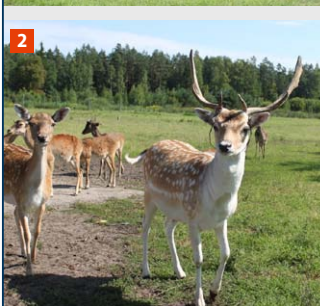
5 LV Skangaļu brāļu kapi. Vieta vienmuļa meža ceļa malā, kur apglabāti 1916.–1917. gada mījā Skangaļu apkaimes kaujās kritušie karavīri.

RU Братские могилы Скангали. Место на одинокой лесной дороге, где похоронены павшие в битве Скангали в 1916 – 1917 гг. солдаты.



Naaktsmītnes • Места ночлега

- 📍 ▲ "Gošivs"
+371 28763700, 29255931,
www.gosivs.lv
- 📍 ▲ "Guntmārites"
+371 26164173, 29444859,
www.guntmarites.lv
- 📍 ▲ "Branguli"
+371 28772324, 28205776
- 📍 ▲ "Ezerkrasti"
+371 29220017
- 📍 ▲ "Mierlauki"
+371 63085269, 29417971
- ▲ "Smiltiņi"
+371 29189509



~ 35 km

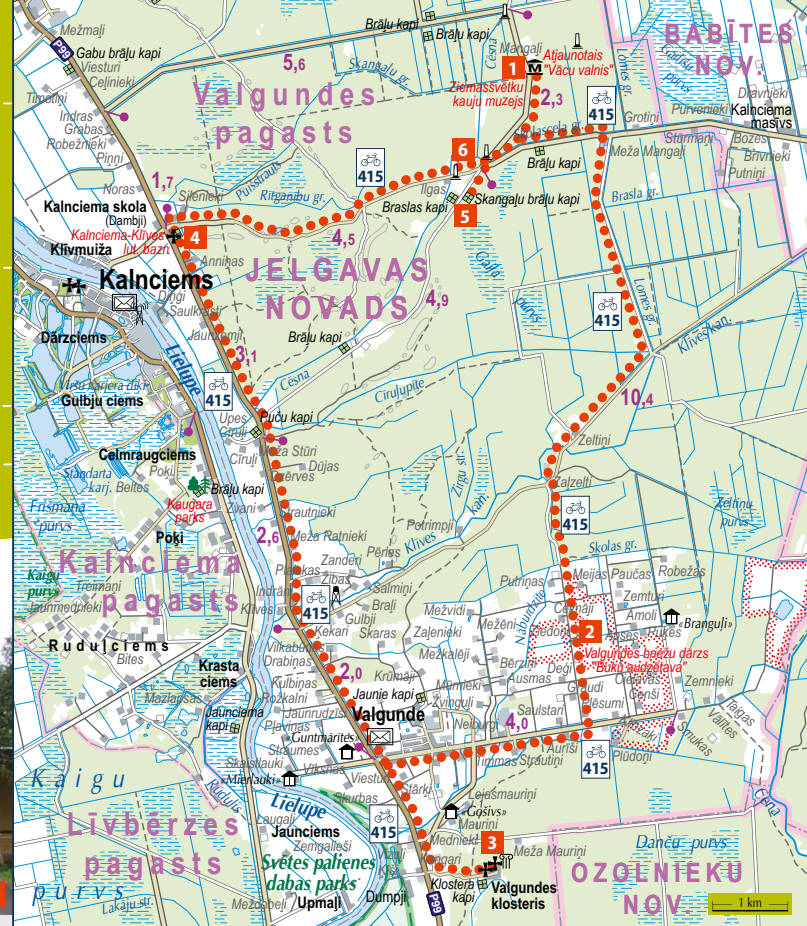
70% meža ceļi un ceļi ar grants segumu,
30% asfalts
70% лесные дороги и дороги с грунтовым покрытием,
30% асфальт

Ziemassvētku kauju muzejs
Музей Рождественских боев

Ložmetējkalns
Ложметейкалнс

5 h

Vidējs
Средний



6 LV Piemiņas akmens, kas vēsta, ka šajā vietā Ziemassvētku kauju laikā ievainots kapteinis Frīcis Бриедис. Mazliet tālāk, ceļa rietumu pusē, mežā aplūkojama vācu baterijas vieta.

RU Мемориальный камень, который сообщает, что в этом месте во время

Рождественских битв был ранен капитан Фрицис Бриедис. Немного дальше, на западной стороне дороги, в лесу можно увидеть место немецкого батальона.

Vērts zināt! • Полезно знать!

LV Maršruts ir apļveida, tādēļ to var sākt un beigt jebkurā citā tā punktā vai savienot ar citiem maršrutiem. Taču visērtāk to ir uzsākt pie Ziemassvētku kauju muzeja vai Valgundes klostera, kur ir izveidoti stāvlaukumi. Maršruts domāts tiem, kas paši transportē (ar auto) savus velosipēdus līdz maršruta starta punktam. Vēlams līdzī nēmt GPS, kas palīdzēs orientēties daudz meža ceļu tīklojumā. Atsevišķas vietas pēc lieliem lietavām var būt grūtāk braucamas. Ceļš, kas iet gar briežu dārzu ap 1,5 km garumā, ir smilšains. Šeit velosipēdus var nākties stumt pie rokas.

RU Маршрут кольцевой, поэтому его можно начать и закончить в любом другом его пункте или объединить с другими маршрутами. Однако удобнее всего его начать у музея Рождественских битв или монастыря Валгунде, где созданы стоянки. Маршрут предназначен для тех, кто сам транспортирует (на авто) свои велосипеды до пункта старта маршрута. Желательно взять с собой систему навигации, которая поможет ориентироваться в паутине многочисленных лесных дорог. Отдельные места после сильных ливней могут быть труднопроходимы. Дорога, которая идет вдоль сада оленей длиной около 1,5 км, песчаная. Здесь велосипеды возможно придется вести рядом.

Trīs dažādi maršruti Zemgales iepazīšanai Три различных маршрута для ознакомления с Земгале

Lielais Zemgales loks • Большая дуга Земгале
Muižas un Zemgales ainavas • Усадьбы и Земгальские пейзажи
No Jelgvas uz Tērveti • Из Елгавы в Тервете



**Vērts zināt!
Полезно знать!**

LV Maršruti ir lokveida, ar atgriešanos sākuma punktā. Pilsētā maršrutus ieteicams veikt pa gājēju ietvēm, posmos, kur ir izveidoti veloceliņi, velobraucējam ir jāpārvietojas pa tiem. Šos maršrutus ir grūti kombinēt ar sabiedriskā transporta iespējām, taču tiem, kuri no Rīgas uz Jelgavu ir atbraukuši ar vilcienu, šie ir ideāli piemēroti maršruti dabas ainavu un kultūrvēsturiskā mantojuma baudīšanai. Maršruti piemēroti aktīviem braucējiem, kas var veikt garākus pārbraucienus, t.s.k. pa ceļiem ar grants segumu. Pirms došanās izbraucienā noskaidrojiet plānoto apskates objektu darbu un pasākumu norišu laikus. Noteikti apmeklējiet **Jelgavas reģionālo tūrisma centru**, kur ir pieejamas dažādas kartes un var iegūt visa veida tūrisma informāciju. Katra maršruta veikalnā būs nepieciešamas divas dienas ar nakšņošanas iespējām kādā no Jelgavas vai Tērvetes novada viesu namiem.

RU Маршрут кольцевой, с возвращением в начальный пункт. В городе следовать маршруту рекомендуется по тротуарам, на участках, где проложена велодорожка, велосипедисту необходимо передвигаться по ним. Эти маршруты сложно комбинировать с возможностями общественного транспорта, однако для тех, кто из Риги в Елгаву приехал на поезде, данный маршрут идеально подходит, чтобы наслаждаться природным пейзажем и культурно-историческим наследием. Маршрут подходит для активных велосипедистов, которые могут преодолевать длинные дистанции, в т.ч. по дорогам с грунтовым покрытием. Перед отправлением выясните время работы объектов осмотра и проведения мероприятий. Обязательно посетите **Елгавский региональный туристический центр**, в котором доступны различные карты и можно получить разного рода туристическую информацию. Для осуществления маршрута понадобится два дня с возможностью ночлега в каком-либо из гостевых домов Елгавы или Терветской области.

I Lielplatones tūrisma informācijas punkts
Туристический информационный пункт Лиелплатоне
"Lielplatones muīza",
Lielplatones pag.,
+371 26611468, 29469223
lielplatones.muiza@jelgavasnovads.lv

Vilces tūrisma informācijas punkts • Туристический информационный пункт Вилце
"Vilces muīza", Vilces pag.,
+371 26351169

Tērvetes tūrisma informācijas punkts • Туристический информационный центр Тервете
Tērvete, +371 63726212,
26738535, tervetetic@inbox.lv

Naktsmītnes • Места ночлега

🏠 "Jelgava"
Lielā iela 6, Jelgava,
+371 63026193, 63023349,
www.hoteljelgava.lv

🏠 "Zemgale"
Rīgas iela 11, Jelgava,
+371 63007707, www.skzemgale.lv

🏠 "Amo Hotel"
Aviācijas iela 42, Jelgava,
+371 63012146, www.amoplant.lv

🏠 **Zaļenieku komerciālās un amatniecības vidusskolas dienista viesnīca** • Службонья гостиница средней школы коммерции и ремесла Заļениеки
Zaļenieki, +371 63074250,
29433918, www.zav.lv

🏠 "Pūtelkrogs"
Zaļenieku pag., +371 63011900,
29255010, www.puteli.lv

🏠 **"Amatnieki"**, Kronsauce,
+371 29276982, 63768585

🏠 **"Kaupēna dzimnava"**
Zaļenieku pag.,
+371 29263768, 26551259

🏠 **"Upmāji"**, Vilces pag.,
+371 63061044, 29237149

🏠 **"Grantiņi"**
Svētes pag., +371 28602267,
www.granticamp.lv





Lielais Zemgales loks Большая дуга Земгале

Jelgava – Tērvete – Vilce – Blankenfelde – Eleja – Ošenieki – Lielplatone – Vilce – Jelgava

LV Maršruts izmet loku pa Zemgales līdzenuma centrālo daļu, ko dēvējam par Latvijas "maizes klēti", ļauj iepazīt Jelgavas novada daudzveidīgo kultūrvēsturi un dabas bagātību, kā arī aizved līdz vienam no populārākajiem Latvijas tūrisma galamērķiem – Tērvetes dabas parkam.

RU Маршрут огибает центральную часть равнины Земгале, которую именуем «хлебным амбаром» Латвии, позволяет ознакомиться с многосторонней культурной историей Елгавской области и богатством природы, а также приводит к самой популярной достопримечательности Латвии – природный парк Тервете.

1 LV Jelgavas Sv. Trīsvienības baznīcas tornis ļauj uzzināt vairāk par pirmajiem Latvijas Valsts prezidentiem, virtuāli izstaigāt agrāko Sv. Trīsvienības baznīcu un noskaidrot, kā top un kādi raksti redzami Zemgales tautastērpā. No skatu laukuma iespējams vērot Jelgavas panorāmu. Ieejas maksa.

RU Башня Елгавской церкви Св. Троицы дает возможность узнать больше о первых президентах Латвии, виртуально пройти по прежней церкви Св. Троицы и выяснить, как создаются и какие узоры видны на народном наряде Земгале. Со смотровой площадки можно наблюдать панораму Елгавы. Плата за вход. Akadēmijas iela 1, +371 63005445, www.tornis.jelgava.lv

2 LV Zaļenieku muiža ir unikāls Kurzemes hercogistes 18. gs. arhitektūras paraugs. Blakus muižai atrodas parks.

RU Усадьба Залениеки является уникальным образцом архитектуры 18 века Курземского герцогства. Рядом с усадьбой находится парк. +371 63074250, www.zav.lv

3 LV Zaļenieku luterāņu baznīcas tornis atrodas lielākais zvans Jelgavas novadā. **RU** В башне лютеранской церкви Залениеки находится самый большой колокол в Елгавской области. +371 63086770

4 LV Tērvetes dabas parks ir viens no skaistākajiem dabas, vēstures un kultūras objektiem Latvijā.

RU Природный парк Тервете является одним из самых красивых мест природы, истории и культуры. +371 63726212, www.mammadaba.lv

5 LV Vilces muižā var uzzināt stāstus un leģendas par baronu laikiem. **RU** В усадьбе Вилце можно узнать рассказы и легенды о временах баронов. +371 26351169



~ 125 km

100 % meža ceļi un ceļi ar grants segumu
100 % lesnye dorogi i dorogi s gruntovym pokrytiem

Jelgavas Sv. Trīsvienības baznīcas tornis
Башня Елгавской церкви Св. Троицы

20 h

Videjs, grūts
Средний, трудный

6 LV Dabas parks "Vilce" atrodas blakus Vilces muižai, no kurienes sākas Barona skatu platformai. Pilskalna piekāje atrodas atpūtai labiekārtotā Zaķu plāva.

RU Природный парк "Vilce" находится рядом с усадьбой Вилце, от которой начинается тропа Барона, которая приводит к городищу Вилце и смотровой платформе. У порога городища находится благоустроенный для отдыха луг Зайцев. +371 26351169

7 LV Blankenfeldes muižas ēkas celtas 18. un 19. gs. Muižas parkā goda vietu ieņem 400 gadu pieredzējis Spēka osis. **RU** Здания усадьбы Бланкенфельде построены в 18 и 19 в. В парке усадьбы почетное место занимает 400 летний ясень.

+371 27810348,
www.blankenfeldesmuiza.lv

8 LV Elejas muižas ēku ansamblis projektēts 19. gs. sākumā klasicisma stilā. Līdz mūsdienām no majestātiskās muižas palikušas vien drupas. Muižas parkā tiek svinēti nozīmīgākie Jelgavas novada svētki. **RU** Ансамбль зданий Элейской усадьбы проектировался в начале 19 века в стиле классицизма. До наших дней от величественной усадьбы сохранились лишь развалины. В парке усадьбы отмечают важные праздники Елгавской области. +371 63005447

9 LV Lielplatones muižas kompleksā ietilpst liels parks un vairākas saimniecības ēkas.

RU В комплексе Лиелплатонской усадьбы входит большой парк и несколько хозяйственных зданий. +371 28308322

10 LV Riņķa krusts ir viens no nedaudzajiem zināmajiem riņķa krustiņiem Latvijā.

RU Круговой крест является одним из немногих известных круговых крестов в Латвии.

11 LV Maizes ceptuvē "Svētes maize" var iegādāties bioloģisko maizi un konditorijas izstrādājumus.

RU В хлебопекарне «Svētes maize» можно приобрести биологический хлеб и кондитерские изделия. +371 20001818, www.svetesmaize.lv

12 LV Tehnisko sporta veidu klubs "Rullītis" ir lieliska vieta aktīvās atpūtas piekritējiem svaigā gaisā.

RU Клуб технических видов спорта «Rullītis» прекрасное место для любителей активного отдыха на свежем воздухе.

Aku ceļš 1, Jelgava, +371 29589595,
www.rullitis.lv

13 LV Jelgavas Romas katoļu Bezvainīgās Jaunavas Marijas katedrāle.

RU Римский католический кафедральный собор Невинной Девы Марии. Katoļu iela 11, Jelgava, +371 63029702

14 LV Sv. Simeona un Sv. Annas pareizticīgo katedrāle.

RU Православный кафедральный собор Св. Симеона и Св. Анны. Raiņa iela 5, Jelgava, +371 63020207

15 LV Ģ. Eliasa Jelgavas Vēstures un mākslas muzejs izvietojies skaistā klasicisma stila ēkā Jelgavā.

RU Елгавский музей истории и искусства им. Г. Элиаса расположен в красивом здании в стиле классицизма в Елгаве. Akadēmijas iela 10, Jelgava, +37163023383, www.jvmm.lv



Muižas un Zemgales ainavas Усадьбы и Земгальские пейзажи

Jelgava – Svēte – Bramberģe – Zaļenieki – Tērvete – Mūrmuiža – Ūziņi – Svēte – Jelgava

LV Maršruts iepazīstina ar 18. gs. celtajām muižām, kas ir apskatāmas vismaz no ārpuses, pārsteidz ar Zemgales līdzenumam netipiskām lauku un dabas ainavām un aizved līdz vienam no populārākajiem Latvijas tūrisma galamērķim – Tērvetes dabas parkam, kur parka labiekārtotajā daļā (ap 400 ha) ir izkoptas ainavas, skatu vietas, izveidots Pasaku mežs, Rotaļu laukums un Rūķišu mežs. Maršrutā ir iekļauti arī vairāki objekti, kuros iespējams līdzdarboties, veidojot interesantus keramikas izstrādājumus vai cepot pašiem savu maizi.

RU Маршрут знакомит с построенными в 18 веке усадьбами, которые можно осмотреть по крайней мере снаружи и которые удивляют сельскими и природными пейзажами нетипичными для равнин Земгале и приводит к самой популярной достопримечательности Латвии – природный парк Тервете, где на ухоженной территории парка (около 400 га) созданы пейзажи, места обозрения, создан Сказочный лес, игровая площадка и лес Гномов. В маршрут включено несколько объектов, в которых можно что-нибудь подделать, создать интересные керамические изделия или испечь свой собственный хлеб.

1 **LV** Jelgavas Sv. Trīsvienības baznīcas tornis.

RU Башня Елгавской церкви Св. Троицы.

Akadēmijas iela 1, +371 63005445, www.tornis.jelgava.lv

16 **LV** Piemineklis, kas veltīts pirmajam Latvijas Valsts prezidentam Jānim Čakstem.

RU Памятник, посвященный первому президенту Латвии Янису Чаксте.

17 **LV** Svētes muižas kungu māja, celta 18. gs. 30. gados Svētes upes krastā. Muiža savulaik bija Kurzemes un Zemgales hercoga Pētera vasaras rezidence. No 19. gs. sākuma līdz pat 1993. gadam muižas kompleksu daļēji izmantoja dažādu varu armijas.

RU Господский дом усадьбы Свете, построенный в 30 годах 18 в. на берегу реки Свете. Усадьба в свое время была летней резиденцией Курземского и Земгальского герцога Петра.

С начала 19 века до 1993 года комплекс усадьбы частично использовали армии различных властей.

18 **LV** Amatniecības centrs – keramikas darbnīca Svētē sniedz iespēju iepazīties ar podnieka amatu, iesaistīties darba

procesā vai iegādāties keramiku veidotos izstrādājumus. Apmeklējumam iepriekš jāpiesakās.

RU Центр ремесла – керамическая мастерская в Свете предоставляет возможность ознакомиться с ремеслом горшечника, поучаствовать в процессе или приобрести керамические изделия. Необходимо предварительно записаться на посещение.

Lielsvētes iela 18/8, Svēte, +371 26003899

2 **LV** Zaļenieku muiža.

RU Усадьба Залениеку.

+371 63074250, www.zav.lv

6 **LV** Zaļenieku luterāņu baznīca.

RU Лютеранская церковь Залениеку.

+371 63086770

19 **LV** Kokaudzētava "Aptiekas" ir 14 ha liela. Iepriekš piesakoties, iespējama dendrārija un kokaudzētavas apskate.

RU Лесопитомник «Aptiekas» величиной 14 га. Предварительно записавшись, возможно посещение дендрария и лесопитомника.

+371 29410756, www.zalenieki.lv

20 **LV** Pūteļu ozola stumbra apkārtmērs 4,5 metri.

RU Окружность ствола дуба Путели составляет 4,5 метра.



6



18



19



21



12



25



26

~ 80 km

95 % asfalts, 5 % ceļi ar grants segumu
95% асфальт,
5 % гравийная дорога

Jelgavas Sv. Trīsvienības baznīcas tornis
Башня Елгавской церкви Св. Троицы

15 h

Videjs
Средний



21 **LV** Pūteļkrogs atrodas vecajā "Pūteļu krejotavā".

RU Пūтеļkrogs находится в старой «маслобойне Путели».

4 **LV** Tērvetes dabas parks.

RU Природный парк Тервете.

22 **LV** Mūrmuižas dzirnavas, pie kurām uz 1590. gadā celtās Vilces Mūrmuižas zemes izveidojusies apdzīvota vieta Mūrmuiža.

RU Мурмујжская мельница, у которой на построенной в 1590 году Вилцес Мурмујжской земле было создан населенный пункт Мурмујжа.

23 **LV** Piemineklis 1705. gada Mūrmuižas kaujai un kritušajiem zviedru karavīriem.

RU Памятник Мурмујжской битве 1705 года и павшим шведским солдатам.

10 **LV** Rīņķu krusts.

RU Круговой крест.

11 **LV** Maizes ceptuve "Svētes maize".

RU Хлебопекарня «Сvētes maize».
+371 20001818, www.svetesmaize.lv

24 **LV** Piemineklis Jelgavas atbrīvotajiem pie Svētes pamatskolas ir uzstādīts par godu Daugavgrīvas zemessargiem, kuri 1915. gadā apturēja vācu armijas uzbrukumu Jelgavai.

RU Памятник освободителям Елгавы у начальной школы Свете установлен в честь пограничников Даугавгривы, которые в 1915 году остановили нападение немецкой армии на Елгаву.

12 **LV** Tehnisko sporta veidu klubs "Rullītis".

RU Клуб технических видов спорта «Rullītis».

Aku ceļš 1, Jelgava, +371 29589595, www.rullitis.lv

25 **LV** "Fortum" biomasas koģenerācijas stacija ir lielākā un modernākā Latvijas koģenerācijas stacija.

RU Станция коģенерации биомассы «Fortum» является самой большой и современной станции коģенерации Латвии.

Rūpniecības iela 73A, +371 29338491, www.fortum.lv

26 **LV** Raiņa parks ir viena no zaļākajām un iecienītākajām atpūtas vietām Jelgavas centrā.

RU Парк Райниса является одним из самых озелененных и любимых мест отдыха в центре Елгавы.

13 **LV** Jelgavas Romas katoļu Bezvainīgās Jaunavas Marijas katedrāle.

RU Римский католический кафедральный собор Невинной Девы Марии.
Katoļu iela 11, Jelgava, +371 63029702

14 **LV** Sv. Simeona un Sv. Annas pareizticīgo katedrāle.

RU Православный кафедральный собор Св. Симеона и Св. Анны.
Raiņa iela 5, Jelgava, +371 63020207

15 **LV** Ģ. Eliasa Jelgavas Vēstures un mākslas muzejs.

RU Елгавский музей истории и сиккусива им. Г. Элиаса.
Акадēmijas iela 10, Jelgava, +37163023383, www.jvmm.lv



No Jelgavas uz Tērveti Из Елгавы в Тервете

Jelgava – Svēte – Zaļenieki – Tērvete – Glūda – Jelgava

LV Jelgavas pilsētas teritorijā maršruts ved pa izveidotiem veloceliņiem, ārpus pilsētas robežām ir iespējams baudīt Zemgales burvīgos līdznumus, bet jau Tērvetes apkārtnē ikvienu velobraucēju pārsteigs Zemgales līdzenumam neraksturīgais kalnainais reljefs. Maršruts ieteicams velobraucējiem, kuri dod priekšroku asfalta ceļiem un neiebilst pret salīdzinoši intensīvu automašīnu plūsmu, ar ko būs jādala ceļš. Galvenās pieturvietas maršrutā ir Zaļenieki un Tērvete, kurās apskatei jāplāno vairāk laika, savukārt atpakaļceļš līdz Jelgavai caur Glūdu būs samērā ātrs, bez speciālām pieturvietām.

RU На территории Елгавы веломаршрут ведет по устроенным велодорожкам, за пределами города можно насладиться прекрасными равнинами Земгале, а уже в окрестностях Тервете каждого велосипедиста удивит гористый рельеф, отдающих предпочтение асфальтовым дорогам и не возражающих против сравнительно интенсивного потока автомашин, с которыми придется разделять путь. Главные остановки маршрута – Заленеики и Тервете, для осмотра которого нужно планировать больше времени, а обратная дорога до Елгавы через Глуду будет довольно быстрой, без специальных остановок.

11 LV Maizes ceptuve "Svētes maize".

RU Хлебопекарня «Сvētes maize».
+371 20001818, www.svetesmaize.lv

19 LV Kokaudzētava "Aptiekas".

RU Лесопитомник «Aptiekas».
+371 29410756, www.zaleneiki.lv

2 LV Zaļenieku muiža.

RU Усадьба Залениеки.
+371 63074250, www.zav.lv

4 LV Tērvetes dabas parks.

RU Природный парк Тервете.

27 LV Lauku māja "Amatnieki" Kroņaucē ir Liepiņu ģimenes lepnums ar skaisti iekoptu dārzu un plašiem smiltsērķšķu stādījumiem. Dārza apskate, sezonas laikā svaigas ogas un augļi degustācijām.

RU Сельский дом «Amatnieki» в Кроņауце – гордость семьи Лиепиньшей, с красиво ухоженным садом и широкими насаждениями облепихи. Осмотр сада, во время сезона свежие ягоды и плоды для дегустаций.
Кроņауце, +371 29276982

28 LV Vīnogu dārzs Kroņауцē ir viena no lielākajām vīnogu audzētavām Latvijā, kolekcijā ir vairāk nekā 50 vīnogu šķirņu. Dārza saimnieks Edgars Zihmanis apmeklētājus izvadā pa siltumnīcām, konsultē par vīnogu audzēšanu un kopšanu, piedāvā nogaršot un iegādāties vīnogas un stādus.

Sezonas laikā no augusta vidus līdz oktobrim vīnogu degustācija.

RU Виноградный сад в Кроņауце – один из крупнейших виноградников в Латвии, в его коллекции – более 50 сортов винограда. Хозяин сада Эдгарс Зихманис проведет посетителей по теплицам, расскажет о выращивании винограда и об уходе за ним, предложит попробовать и приобрести ягоды и саженцы. Во время сезона с середины августа до октября – дегустация винограда. Кроņауце, +371 28609399, www.vinogudarzs.lv

29 LV Mīlestības alejā Jelgavā leģenda par draudzību un atbalstu jaunajām ģimenēm ir dzīva. Bērzu aleju vairāku gadu garumā ir stādījuši jauniešiem, bet marmora vāze ir piemineklis vienam no Mīlestības alejas leģendas veidotājiem – hercoga galma tieslietu padomniekam Tečam.

RU Аллея любви в Елгаве – живая легенда о дружбе и поддержке для молодых семей. Березовая аллея в течение многих лет насаждалась новобранцами, а мраморная ваза – это памятник одному из создателей легенды об аллее Любви – советнику юстиции Течу, придворному герцога.



~ 70 km

100 % asfals
100 % асфальт

Jelgavas Sv. Trīsvienības baznīcas tornis
Башня Елгавской церкви Св. Троицы

7 h

Viegls
Легкий

Apzīmējumi Обозначения

1 : 100 000 – 1 : 200 000

Melnais segums
Черное покрытие

Grants segums
Гравийное покрытие

Zemesceļš
Земляная дорога

Iela, brauktuve
Улица, проезжая часть

Ceļa numurs
Номер дороги

Attālumi kilometros
Расстояние в километрах

Jelgava
Dzelceļš, stacija, pieturas punkts
Жел. дорога, станция, остановка

Aizsargājāmās dabas teritorijas robeža
Граница охраняемой природной территории

Augstumliknes, augstumzīmes, m
Линии высоты, отметки высоты, м

Degvielas uzpildes stacija
Заправочная станция

Baznīca • Церковь

Ievērojama ēka
Важное здание

Drupas • Развалины

Komunikāciju tornis
Коммуникационная вышка

Stādījumi, ievērojams koks
Насаждения, важное дерево

Skatpunkts
Точка осмотра

Vējdzirnavas
Ветряная мельница

Ievērojams objekts
Важный объект

Ievērojams pilskaļns
Городище

Bētras

Embargas pilsk.

Pilsētu kartēs

Карты городов 1 : 20 000

Galvenā iela
Главная улица

Vienvirziena iela
Улица одного направления

Zemesceļš
Земляная дорога

Gājēju celiņš, taka
Пешеходная дорожка, тропа

Jelgava
Dzelceļš, stacija
Железная дорога, станция

Aizsargājāmās dabas teritorijas robeža
Граница охраняемой природной территории

Sabiedriska ēka
Общественное здание

Ievērojama ēka
Важное здание

Autoosta
Автовокзал

Stāvvietā • Стоянка

Ēdināšanas iestāde
Учреждение питания

Muzejs • Музей

Piemineklis
Памятник

Pasts • Почта

Pašvaldība
Самоуправление

Tirgus • Рынок

Peldvieta
Место купания

Estrāde • Эстрада

Maršrutu aprakstos В описаниях маршрутов

Informācija tūristiem
Информация для туристов

Viesnīca
Гостиница

Naktsmītne
Ночлега

Kempings
Кемпинг

Telts vieta
Место палатки

Maršruta garums
Длина маршрута

Maršruta ceļa segums
Дорожное покрытие маршрута

Ieteicamais maršruta sākuma punkts
Рекомендуемая точка начала маршрута

Ieteicamais maršruta beigu punkts
Рекомендуемая точка конца маршрута

Aptuvenais laiks
(bez objektu apskates)
Примерное время
(без осмотра объектов)

Grūtības pakāpe
Степень сложности

Markēts maršruts
Маршрут маркирован

Dalēji markērts, nemarkēts maršruts
Маршрут частично маркирован, не маркирован

Apskates vieta
Место осмотра

Velomaršruts
Веломаршрут